U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C.

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0699"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告 今日最高時溫九度 最低時溫二度 陰時晴

卑詩省秘書長向僱員致送備忘錄稱
省府極力避免集體解僱
要求僱員合作共渡難關

（域多利電）卑詩省府秘書長查博，昨日向省府僱員致送備忘錄，要求全體僱員合作，以期可以獲致更有效之公共服務。

查博謂省府之目的，主要爲避免集體解僱，但該備忘錄並未作出今年任何省府僱員不會失去工作之承諾。

由於近來關於省府解僱人員之揣測，傳說紛紛，省府僱員工會深表關注，查博乃在本週發給省府約四萬名僱員之薪酬支票時，夾附上述備忘錄。

上述有關解僱省府僱員之揣測，乃由於省長班納會要求省府高級人員，尋求於一九八四年九月以前削減公務人員百分之二十五之辦法。此舉旨在減少省府日漸膨脹之赤字。本月較早時，一名省府高級官員曾謂，今年及明年沒有職業保障之省府七千名臨時僱員將被解僱。此說法更加強上述揣測。

卑詩省府僱員工會秘書長符禮雅認爲，省府在其僱員中，製造一種恐懼之氣氛，殊屬不合。同時省府消息來源暗示，謂省府七千名輔助僱員無爭可做之說，更非適當，何況該項說法亦非眞實。關於上文所述之省府秘書長備忘錄內容，若干記者昨已獲悉。據稱，查博表示，未來艱難日子尚多，我們需要所有卑詩省民全力合作。

查博在備忘錄中謂，政府計劃負担以後三年內之赤字，惟欲於五年內獲致收支平衡。

查博續稱，爲達成此項目的而又使納稅人有能力負担，則必需省府組織較爲精簡。查博強調稱，雖然目前經濟困難，但省府迄已盡力避免集體裁員。同時省府又需繼續進行週詳而均衡之服務計劃，而不欲突然創減公務人員之人數。

加銀行業巨子主張政府
拓展海外市場增加生產

（滿地可加新社電）加拿大商業銀行主席戴維遜稱，通貨膨脹對本國經濟復原威脅仍大。爲長遠計，加國今後仍拓展海外市場，增加生產。

他在股東週年大會中致詞，謂該公司去年獲利，雖令人滿意，僅一千五百五十萬元，即每股值一元九角三分。八一年時該公司獲利二千八百三十萬元。

他續稱，政府如注意海外市場潛力及發展，將使本國就業人數減少，則本國人民購買力便相應增加。

卑詩工藝學院
工人昨日罷工

（本汝比加新社電）卑詩工藝學院二百五十名工人昨日舉行全日罷工。工人在該學院門前設置糾察線，他們隸屬卑詩政府僱員工會。

工會發言人稱，這些工人自一九八一年十月以來無工資增加，但學院當局說，加薪等於解僱。

省府勞工廳謂停員將於下週晤勞資雙方代表。

八旬婦被車輾斃

（列治文訊）此間第二公路前晚發生一宗嚴重車禍，一名八旬老婦於過馬路時，遭一輛私家車撞倒，其後因傷不治。死者名約瑟芬碧克查積。該汽車於肇事後竟不顧而去。騎警現時正找尋該輛大型四門黑色房車。

加東士高沙外海
發現大量天然氣

（哈里佛斯加新社電）士高沙省官員稱，該省海外最近發現蘊藏量甚丰富之天然煤氣。

據悉：發現天然煤氣井之地區，位於SABLE島外，距離士高沙對開海岸不足十二海浬。此對該省天然氣之供應及輸出甚有幫助。據說現時一切勘探及開採工作，束上述訪問。

據此間政府人士稱，南韓兩天時，與南韓總統全斗煥達成重要協議。中曾根目前已結

日首相中曾根訪南韓兩天
協議建立美日韓安全體系

（漢城電）日本首相中曾根康弘，在訪問南韓兩天時，與南韓總統全斗煥達成重要協議。中曾根目前已結束上述訪問。

據此間政府人士稱，南韓日本之間，原則上協議與美國合作在亞洲北部建立強大安全體系。

與此同時，南韓要求日本提供貸款四十億元，以便加強軍備，預防北韓南侵。消息來源說，日本已同意給予南韓上述貸款，同時協助南韓進行四年拓展計劃。

田納州西巡警被挾持屋內
圍攻警察拯救共擊斃八人

（田納西州孟菲斯電）昨晨孟菲斯市發生警方與教派中人激烈槍戰，當時一名巡警被該等教派人士挾持於一間住宅房屋內逾三十小時。警方於天將破曉時投擲催淚彈並發射自動武器向該住屋圍攻，結果屋內八人包括被挾持之巡警在內，全數被擊斃。

據警方行政助理員嘉威稱，警方機動部隊到達上述房屋時，曾被人開槍射擊，乃不得不還火。

嘉威說，被擊斃之教派人士，全屬黑人男子，其首領爲山打士，四十九歲，係狂熱教派信徒，曾有精神病病歷，他認爲警察係屬反基督教份子。

被擊斃之巡警爲喜斯特，在警方服務已歷十年。

物業稅估價上訴
本月二十日截止

（雲訊）大雲區業主，最近已先後收到物業稅評稅單，偷發現錯漏，或評稅不公，有權向稅務法庭（COURT OF REVISION）以書面提出上訴。截止日期爲本月二十日。上訴者必須繕寫理由、姓名、地址、電話號碼及估價單號碼（ROLL NUMBE

程，俱由加拿大無比石油公司負責。

全加保守黨大會
本月廿六起舉行

（渥太華加新社電）加聯邦進步保守黨本月二十六日起在溫地辟舉行週年大會。據主辦者稱，預料出席參加的全國各地代表約二千六百人。會議爲期四天，討論保守黨政綱以及如何爭取下屆大選勝利等問題。此外，祖卡勒的黨領，屬時亦將提出討論。此次大會，保守黨的預算費用約一百三十萬元，大部份用於津貼各代表的旅行費用。

卑詩省府計劃發行債券
詳情將於本月廿一公佈

（域多利加新社電）卑詩省府計劃發行經濟發展債券，詳情將於本月廿一日公佈。

據悉：發行上述債券，目的在籌募二億五千萬元，作爲本省經濟復原計劃的一部份。

去年六月十六日，省長班納曾於省議會中提出發行上述債券的計劃。

卑詩省副省長麥嘉帶、及工業廳長菲騰士現時邀請本省工商界人士出席一個研討會，冀能獲他們有關發行債券的意見。

去年省議會議決准許卑詩省府借貸二億五千萬元，作爲創造就業計劃之需。創造就業辦法之一，乃政府鼓勵興建住宅房屋及其他主要工程。此外，省府亦打算從發行債券中得一億九千萬元，作爲協助發展小型商業費用。

昆納特公司貸款
開發卑詩省煤斤

（多倫多加新社電）昆納特（QUINTETE）煤礦有限公司宣佈，該公司與若干國際銀行簽署一份長期借款合約。根據該合約，該公司借款九億五千萬元，作爲開發卑詩東北部煤礦之需。

昆納特公司一發言人說，此爲最大的煤礦開發計劃之一。全部發展計劃需款十三億元。根據該計劃，預料在明年初可生產五萬公噸的焦煤以及一百三十萬公噸的發熱煤斤。

國際合衆社記者
被波蘭驅逐出境

（華沙電）一名合衆國際社記者告魯巴，被華沙當局扣留訊問達廿三小時後，已於星期三晚獲得釋放。告魯巴旋被波蘭當局驅逐出境。

據波蘭官方通訊社稱，告氏被驅逐出境之原因，乃係與沙蟲刺探波蘭軍事設備消息有關。

告魯巴否認涉嫌進行任何間諜活動。

新聞簡報

加前移民官被控
兩項僞造文件罪

（多倫多訊）此間一名前渥太華移民局官員，被控僞造假文件，以協助一名希臘籍移民。

主控官說，被告去年七月退休。他被控兩項僞造移民文件罪名，將於本月二十日受審。移民部長艾斯華迪一名發言人說，他知道有不少移民遞這些文件獲准在加長期居留。

▲加拿大勞工聯會主席麥道密稱，全加失業人數衆多，雖謂經濟復甦有望，但聯邦政府的經策，不符實際，故非檢討不可。

▲英女皇伊利沙伯伉儷於今年三月乘不列顛號遊艇訪問卑詩乃磨時，乃磨港口將有一長約十三點七公尺的巨型浴缸以及一隊參加比賽的浴缸歡迎。

▲城多利機器廠工人代表，昨日與資方達成一項臨時薪酬協議。工人們將於本週末投票是否接納。這些工人自上月中起舉行罷工。

▲渥太華一名廿七歲男子，昨日因強行闖入瑪嘉烈陶杜的住宅而被捕。

▲多倫多一對夫婦，據稱無能力養兒女，決意將一對兒女交給援助兒童會教養。該對夫婦，丈夫業貨車司機，但最近失業。不過，他們的享受亦不俗，顯然只欲放棄養兒女的責任。

加銀每週利率
昨日保持不變

（渥太華加新社電）加拿大銀行每週所定之浮動利率，昨日保持不變，仍爲百分之九點七四。

此舉使加拿大利率連續下降了趨勢，暫行停止。金融市場貿易商認爲，如美國聯邦儲備局繼續將其目前之八點五貼現率降低，則加銀利率仍將繼續下降。

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
新張期間九折
電髮：十七元廿八元
至卅五元
並送贈券
各種髮型名師主理
座位舒適 裝修雅麗
喜士定東街七四二號
預定電話：254-7939

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
芝麻香酥 300g .99
特厚冬菇 每磅17.00
爽口蝦仁 每磅5.25
靚冰凍魷魚 每磅1.79
每星期七天營業至下午六時半

ming's 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
683-4722
華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
夜總會每晚九時半開始
快將登台：
香港歌影觀紅星
李珍珍小姐
香港玉女歌星
方蝶娟小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

大牌檔
喂!!朋友，大牌檔見過未？
現有香港式大牌檔招租：
地點：華埠文華市場。
小食攤位： 其他攤位：
①粉麵類 ⑪唐山雜貨
②飯類 ⑫菜菜
③粥品 ⑬中藥
④野味 ⑭菲林沖晒
⑤潮州小食 ⑮西藥
⑥小菜 ⑯肉食燒腊海鮮
⑦香港式茶餐室 ⑰禮品
⑧上海小食 ⑱首飾
⑨⑩各地小食 ⑲房屋經紀
⑳燕梳
㉑菓汁熱狗
㉒書報
諮詢電話：683-7938
255-4502

無參不行
特別舉行
補身酒大傾銷
特價：
北京同仁堂虎骨酒 大號$19·25 二號$9·50
上酒虎骨木瓜酒 每枝$3·75
長春藥酒 每枝$5·99
五龍二虎酒 每枝$4·75
人參露酒 每枝$11·00
田七補酒 每枝$5·50
國公酒 每枝$8·25
至寶三鞭酒 每枝$7·75
十全大補酒 每枝$3·79
參杞酒 每枝$3·79
蛤蚧大補酒 每枝$5·99
毛鷄酒 每枝$3·99
祛風三蛇酒 每枝$3·75
新到香港陳芬記蛤蚧大補茶 (原價$35·00特價$29·90)
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲關下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

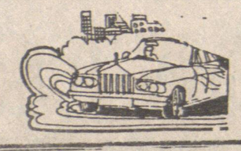
珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
特別介紹
特色風格獨特 與別不同
天天茶市 海鮮小點 各時欵燴 菜心翅 品翅
特別碗仔翅 桂林紙包蝦 香酥龍脷球 紅燒乳鴿
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
總代理
美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加順牛油旦卷 梅益園各類糖菓 安利青龍牌各欵麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
大量進口 大量批發
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 式式俱備
每週均有大量特價品推出

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

朱門劫

石岡



(38)

他現在就會相當尷尬了。由於他並不是滿載而歸，因此他反而可以支持很久。好像無限期地支持。

終於，玉冰滿身大汗地癱軟下來，喘着氣，幽幽着：「够了！」

歐品超也停止了。她得到了那麼高度的享受，她也沒有注意到他根本沒有完事。這也很好，這樣他就不必作太多透支了。

「品超，」玉冰終於嘆息說：「你今天晚上眞行，假如是以前，我相信今晚我會有一個孩子了！」

「別提這個！」歐品超說。

「我的確很希望有一個兒子的！」玉冰說。

「我說別提！」歐品超粗聲地說，「我們不是已經講好過不提這個的了嗎？」

「這又不是我的責任！」玉冰說。

「那你想怎樣？」歐品超叫道。

「我去洗一個澡！」玉冰顯然軟弱下來了，下床走進了浴室。

本來還算和洽的氣氛，現在是完全破壞掉了。歐品超匆匆穿上睡衣，下樓，坐在黑暗的客廳中吸着香烟。心情完全給破壞了。他不願意提起的一件事情，玉冰又更提起來。不錯，那並不是誰的錯，平心而論，那的確是他自己的錯。他也是很想有一個兒子的。有了金錢也有了名譽的人，誰想單單祇有一個女兒呢？但他已經不能再有了。

那是在玉冰的父親死了之後不久，他獨攬大權，意氣風發的時候。玉冰這時更加是麼他就可以肯定美雪是另有男人，對他不忠了。美雪到朱醫生那裏拿的不過是維他命丸而已，並沒有避孕作用。

但是有時有些女人雖然很高價，却也是貨的。

除非維他命丸對美雪也有避孕之效。

不問歐品超在外面有什麼女人，總之她知道他是不會不回來的。

自然，經過了這一次教訓之後，歐品超也是小心得多了。這是他一生唯一一件最後悔的事情——他也是希望生一個兒子的。但他自己也已經沒有了這能力，甚至不能够由別的女人爲他生一個了。

他對美雪却沒有承認這一點。這是一種他慣用的欺詐手腕。假如美雪有了孩子，那麼他就可以肯定美雪是另有男人，對他不忠了。美雪到朱醫生那裏拿的不過是維他命丸而已，並沒有避孕作用。

但是有時有些女人雖然很高價，却也是貨的。

除非維他命丸對美雪也有避孕之效。

不問歐品超在外面有什麼女人，總之她知道他是不會不回來的。

自然，經過了這一次教訓之後，歐品超也是小心得多了。這是他一生唯一一件最後悔的事情——他也是希望生一個兒子的。但他自己也已經沒有了這能力，甚至不能够由別的女人爲他生一個了。

他對美雪却沒有承認這一點。這是一種他慣用的欺詐手腕。假如美雪有了孩子，那麼他就可以肯定美雪是另有男人，對他不忠了。美雪到朱醫生那裏拿的不過是維他命丸而已，並沒有避孕作用。

但是有時有些女人雖然很高價，却也是貨的。

除非維他命丸對美雪也有避孕之效。

作得很厲害了。更麻煩的就是也已經染到了玉冰的身上。女人的病徵沒有那麼明顯，而玉冰從來祇有他一個男人，對這種事情並沒有認識，所以她並不知道。歐品超也認識得不多，他自己醫治好了之後又從玉冰的身上染到了一連三次，由於他並沒有接近過別的女人，朱醫生就提議他叫玉冰去檢驗一下！

歐品超在這件事情上却表現不出他在生意上那種決斷的能力了。他實在想不出如何開口，於是就祇有拖下去，直至玉冰自己諗自己的醫生驗出來了，那一次的風波眞大，玉冰差點要自殺，好在有他們的女兒小冰。那麼活潑可愛，那麼聰明，用不着補習教師，也用不着父母的督促，在學校裏考試，成績永遠是名列前茅。他們之間還是靠着小冰的關係而不致決裂。結果經過歐品超的道歉之後，他們是講和了。但是害處已經造成了。他們的器官都受到了細菌的損害，玉冰是不能再有孩子了。他也是一樣。

這之後，玉冰也採取半放棄的態度，也

秋家·春·秋

己亥　(443)

「二哥說我們都是利己主義者，」淑華淚頭液尾地回答覺新道。

「什麼利己主義者？我不大懂，」覺新茫然道，他便走到方桌前面。

「大表哥，你坐，我讓你，」零落起來，繼一面把英文小說和練習簿以及下面的稿紙疊在一起，預備捧着拿開，把座位讓給覺新。

「你坐，你坐，我站就走的。零姊，你不要客氣，」零姐，我把書給你搬過去，」淑華好意地伸手攙着零落下來，散落了幾頁在地上。零立刻紅了臉，便躬着身子幫忙拾那幾張我來檢，」覺民說着連忙站起來彎腰去幫忙拾那零妹，眞對不起，把你底信弄掉了，」覺新抱歉地信筆含糊地應了一聲。淑華在旁邊聚精會神地看了零一眼，看了看零和覺民底臉色，她覺得越更加明白了，她遲對零幸好地上沒有水。」

「這沒有什麼要緊，是我自己鬆了手。況且又沒有失掉一張，」零搶過地說，她想掩飾信稿被他們發見的事。其實覺新也起了一點疑心，他和淑華一樣，也以爲是零寫的文章。

「零妹，你坐罷，你們像做你們底事情，我不來打擾你們，」覺新說着便離開方桌走到牀前，走上踏脚凳，在牀沿上坐下，「我就在牀上坐一會兒，我閑得很。我們也沒有什麼事情，」零敷衍地說，繼一面想到未完的工作，一面又同情覺新底寂寞的心情。她希望覺新走開，又不忍叫他走開；「二表哥在教我讀點英文。」零說着地分辯道。她忽然停住了。她偷偷地讀英文也好，你眞用功，」覺新茫然說，他底心卻放在別的事上面。他不知道爲什麼要說這樣的話。耳一隨屋來對而房有人在開留聲機：「……生得好貌容……」零讓地分辯道。她忽然停住了。她偷偷地

「五爸又在開留聲機了，」淑華解釋地說，「劉鴻聲底新好貌容」

「這樣安靜開留聲機，」覺新不滿意地說。

「讓就叫做利己主義者，」覺民帶着氣憤地答道。

「我想不通他們居然能够這樣地……」覺新沈吟地說了半句話，他聽見牆壁在隔壁喚「大少爺，」便把以下的話嚥在肚裏，卻另外抱怨地說一句：「我剛剛要休息一會兒，又來喊我了。」他站起來，沒精打彩地走出房去。

覺民和零目送着覺新底背影在門外消失了，他們掉回眼光來看淑華。淑華知道他們底心思，她站起來，說一笑，便拿起茶盤往外面走了。

「我們不口喝，不要喫茶了，」零追在淑華，她望着不錯。這個是以前料不到的。」

「我們快來把那封信對完，現在還沒有動手抄，再就糟，恐怕今晚上抄不完了，」覺民想起他們底未完的工作，便着急地對零說，他從衣袋裏摸出了起初的信稿。

一三

晴午師逼近了。天氣更加溫暖。在高處，堂屋前面石的綠葉中間開放，散放着濃郁的芳香。同樣的花朵掛在株石榴樹上也開出了火一般鮮豔的紅花。

公館裏的人也顯得比平時忙碌。克明一連兩夜把電報比較在前一年裏要多了許多，這一次他把好多事情部放在覺新照料着把電該送各親戚的節禮送出了，把應該備辦的東西（尤其是各種式樣的除子）辦齊了。他拉着淑華來幫忙，抄寫各房男女用人應得賞錢底名單，抄寫各房男女用人應得賞錢底名單。用人們在賞錢以外還可以得到若干粽子。

看完本報請即閱定

皇冠人壽保險公司主辦
免費粵語及國語
減稅"註册退休儲蓄計劃"
講 RRSP 座
主講人：THOMAS TSANG(曾會計師)Bsc·Llc·Aut·R·I·A·A·P·A·加拿大註册工商會計師
日期：一月十五日至二月二十七日逢星期六上午十時半至十二時及星期日下午三時至四時半
報名手續：請撥電話：682-2141(辦公時間)或738-4545(晚六時後)報名，座位有限，額滿即止。

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各區大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置(INTERCOM)廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

富劉
承接裝修油漆土木工程
地址：636E14 AVE、新電話：879-4389

嘉華冷暖氣工程
煤冷凍房
暖冷氣氣
Tel. 251-1616
1131號 大小雜貨店 牛奶瓜菜肉食糧餐館行 食凍房冷暖氣機熱水爐 政府牌照 收貨從速 快捷安裝 日夜服務
專科裝置修理商業家庭
行士定來街

諾里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲先，服務迅速。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一登一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜總命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091
△高骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。
△樓上樓下孖屋，三房一廳十余年新。
△高骨林廿余年屋，大LOT地正層四睡房，土庫完成。
△蒲沙夾39街，34年新，地段49X122，取價九萬余。
△十二夾RUPERT，49X110，孖屋地，34年新三睡房取價九萬余元。
△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近四孖號夾一街，取價十三萬九，容易出租。

蘇紹毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
▲專營大小商業樓宇免費估價
△四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心，實力租客，三百五十萬
▲市中心大街商業樓，地濶二百餘呎，一百五十萬。
▲百老匯近緬街，兩層商業樓，四十一萬。
▲北雲埠中心旺地，商業樓，四十七萬五。
▲西區及COQUITLAM餐館六間，座位六十五至一百五十，取價六萬至十五萬。
梁紹禧：三二四—四七五二
▲雲西區東寶路華，地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬。
▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬
伍太：二六六—九二八九
▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X140，每年淨收二萬五。
▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。
▲雲埠中式餐館，設備齊全，十二萬元。
▲雲西區女皇公園附近，住宅樓宇，地大，十九萬五千元。
▲雲埠近市政府，孖屋地，現收租千餘元，叫價十五萬元。
鄭太：二六三—八二七六
▲雲東區一睡房柏文，四萬九。
李岳楨：二六一—六〇八九
▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。
▲雲東區一睡房柏文，四萬九。
李岳楨：二六一—六〇八九

△北雲Lonsdale街角，Prime地一副100x130呎目前樓宇作快餐店之用價格六十九萬五包括一切
△埠邊，全新Plaza七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
△近郊名雜碎唐餐館連實業有泊車場，雅座百餘，無競爭做獨市，每週做六日四至十，每年生意穩定六十五萬售六十多萬
△西區，四年新，三舖位，年淨收益達二萬二，售廿一萬九千
△烈治文Lansdowne Mall對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意滔滔，廿六年長批，有泊車場，售卅二萬五千
△京士威大街，二舖位樓上柏文五組，租出，僅取廿四萬五千
△西區Oakridge，華麗大屋三廳三睡，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。
△東區上下層孖屋另土庫完成全部一廳兩睡共三組取十二萬餘
△異埠，拼排孖屋土庫裝修好全部一廳兩睡共四組取十三萬五
△廿九街夾乃，廿年新潔白三睡房屋土庫裝修好，有車房抵買
△6130 Nanien兩年新名貴大屋三廳五睡紅瓦面取廿七萬。
△東區，濠白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾二萬五
△六街五二五號東好入息屋五組

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀意生買賣產業地房一切經營▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房，廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAEBWay，商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓定價十六萬九千元
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內大量發湖，並有出路直達，希望短期內變成千萬富翁，尚住宅房屋，如此就容易展高，僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204X114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話:274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
王震漢
陳永柏
▲$79.900 屋二街近域多利街四睡房舊屋，土庫另兩睡房廳厨廁。餐館、果舖
▲展覽會區，近蘭菲，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
▲本拿比購物場，咖啡室，架撐新，潛力好，日營二百，二萬九。
▲高骨林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
▲雲東菲沙街，前舖後居果舖，生意日營三百餘，價一萬餘
▲市心豪華百位京菜舘，有烈酒牌，生意平穩，架撐齊備，長批，十萬九千
抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳厨廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668
陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
▲新屋兩間在乃磨，一千四百尺
▲土庫有廳房一間在INVERNESS近乃地平正交通方便可用舊屋交換。
△西區屋地一幅四九·五乘一二二，可代客建築新屋圖則任擇
△緬五十九街角八年新屋上下完成共六睡房急售十三萬九千。
△乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲五十八街近緬街角三睡房十年新，保養一流，土庫三睡房，廚浴廁，十四萬。
▲西區八一七九FREMLIN近屋街，地大四九乘一二二·士德古兩睡房兩車房前後花園優美只開價十一萬餘可還價。
▲華埠派亞街七七七號新城市屋兩睡房設計新穎七萬五千
▲二〇四東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價
急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，2可用屋交換只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬，業主急售，還位即售

BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

廿四小時服務　溫哥華地產局會員　全安資投證保　溫哥華貿易局會員

Millner Realty

雲高華威具經驗及資力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及菲律賓商業考察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

投資第一號

商場：售價四百三十五萬元。

先交現金八十五萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，并且全部租出。現時租賃率爲他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分十一點六的三倍。

投資第二號

商業樓：售價一百一十萬元。

先交現金六十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘半。地點優良(PRIME VANCOUVER C3A LOCATION)。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租期。此爲可獲入息之理想投資樓宇，既無租務問題，又有優良地點，因位於南固蘭護(SOUTH GRANVILLE)夾百老匯(BROADWAY)街走廊地帶。

投資第三號

商業樓：售價八十萬。

先交現金二十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇嶄新。現金投資收入約爲百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

投資第四號

柏文樓宇：售價三十三萬五千元。總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭護(GRANVILLE)及百老匯街(BROADWAY)之PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段(爲主要發展地段)。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最適合。

投資第五號

雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司尚有位於西丹文街(DENMAN)南固蘭湖街(SOUTH GRANVILLE)及克利斯迪路(KERRISDALE)街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地資主提供離岸投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既然不費分文，何不早點檢討及計劃閣下的地產業務。此爲出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461
住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十四萬。

▲三二五四號柏架街，實淨兩睡房屋，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬二千元

本拿比區，喜士定街，商業舖正層及土庫西藥房，樓上醫生牙醫，會計等辦工室，收入好七十九萬。

△白老滙街近魯拔，六房大屋全新天花，雙層鋁窗，近學校交通，十萬余。

▲泰華山區高級住宅，四廳六房，四千多呎居住面積，可望見全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。

KAREN BONG

BLOCK BROS.

公司電話 922-3911

住家 922-1957　直接傳呼機 735-1500

▲BRITISH PROPERTIES 1069 EYREs TR. 花園洋房，後花園有大，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。

▲四一〇六 PENTICTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北温哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
CONNIE WU 324-6945

△西區新屋三睡房，標準地，三五二壹西十一街，廿一萬五。

△列治文西敏寺公路一貳五六〇號一英畝地連三年新三睡房屋，十八萬五。

△三睡房新矸屋五六八及五七〇西十六街近市府大會堂廿二萬，三睡房柏文，三三五西十三街，十萬零三千。

●安大略省投資

△含美頓埠，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七百八十五萬。

△含美頓埠，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百一十萬。

△北約埠，一百四十六組柏文，六十五萬八。取價四百一十萬。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161
住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀譽（亞B）

地產買賣免費估價

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有娛房及浴室，要價九萬五，好銀期。

▲列治文區十年屋，地大 83X 6967，三睡房，一千一百多呎，急售九萬九千。

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望列治文區全景，適合退休或新婚人仕，近商場，交通方便，請來電查詢。

▲列治文新區，三年新屋三睡房，一千五百多呎，叫價十二萬九千

▲列治文中心區，三睡房，一千四百呎七好，(TOWNHOUSE)，雙車位，要價十九萬九千元。

▲列治文(TOWNHOUSE)一千呎兩睡房，請來電查詢。

△近華埠及學校正層及土庫各有兩房一廁地段短旦閣價七萬餘，列治文區兩廁三睡房土庫完成60X121平地，價十萬余

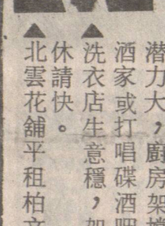
△菲沙街及十九街新型兩層磚樓地下適合商業餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。

△域多利及四十六街卅餘年屋，樓上樓下各有睡房及廚廁，卅可接供，開價十一萬，有好按揭，開價十九萬，有好。

△西區矸屋平地，可接供。

△本拿比旺地街角士多，樓上有兩睡房住宅，屋主可貸款，開價十七萬元。

△商業生意



張菲立

PHILIP CHEUNG

住　家：274-7610
公司電話：731-0413

▲男女髮型屋，近百老匯街，有批，租平，生意穩定，只售一萬二

▲本那比(GRANT ST.)矸屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。

▲入息柏文兩房一廳飯廳，有低息銀期接供，可收租五百元，保值最好。

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置業地產公司

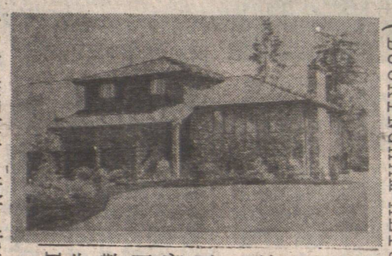
廿四小時 傳話機：524-8581

PAGE 0078

地產買賣 投資生意 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好好，請快。

▲本拿比近菲莎大學最靚區



新屋兩大廳四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可間三房一廳，實用面積約四千餘尺，歡迎同行合作(NOTE 10% COM.)

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.
8877 Fraser St. Vancouver B. C. V5V 4G2

林尙忠 ALECK LAM

住家電話 327-5533
公司： 876-8841

一月新盤

▲本拿比吉地60X100呎，價七萬五千元

▲西雲區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲西區戲屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

Block Bros Realty

Julia Young. B. Com.

楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

△近華埠及學校正層及土庫各有兩房一廁地段短旦閣價七萬餘，列治文區兩廁三睡房土庫完成60X121平地，價十萬余

△百老滙東街499X149風景地座北向南，適合建新屋，價七萬余。

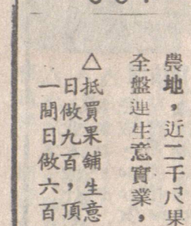
△西區矸屋平地，可接供，開價十一萬，有好按揭

△本拿比旺地街角士多，樓上有兩睡房住宅，屋主可貸款，開價十七萬元。

△菲沙街及十九街新型兩層磚樓地下適合商業餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。

△域多利及四十六街卅餘年屋，樓上樓下各有睡房及廚廁，卅可接供，開價十一萬，有好按揭

▲商業生意



FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司

TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新年新盤

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

▲六十三近乃街，廿年屋，四十六尺地，千三百多尺，上下五房，兩廚兩廁矛車房，十二萬餘。

▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

△高骨林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。

▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多間。

商業新盤抵買

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤迎生意實業，十九萬九。

△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE,VAN C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲廿七年雙邊矛屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

△果舖生意，位柏文地區，有地方居住及停車場，日做六百五開價四萬九千元。

△近京士威，兩睡房屋。土庫完成，九萬。

△廿七年澗地，兩睡房，土庫完成，十萬九千。

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店舖停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

BB HOLIA CHOW （周太）

BB公司

BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

恭祝 聖誕 並賀 新禧

BC

$5,500.00

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁 君PAT LEUNG
住宅433-2558

中央及省政府資助買屋研討會（免費）

（粵語講座）

主講： A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點： 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）
時間：十二月四日（星期六）下午二時正
講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604)299-1451

A.E. LePAGE

酒

酒是人們日常的飲料之一。而實際上，香港亦是世界重要的酒市場，香港人飲酒之多，從每年所飲掉的金錢即可知道。由於香港向來採取自由貿易，故此產自世界各地的酒類，都來香港推銷。

在香港所能買到的酒，其來源有二，絕大部份由外國入口，包括大陸及歐美各地。雖然本港亦有酒廠，但出產的酒量並不多，且而品種亦少。

如果我們從含酒量的多少來分類，我們日常所飲的酒大致分爲兩類，含酒極少的，例如啤酒，汽酒之類，其酒精含量只有百分二至五左右；另一種是烈酒，例如拔蘭地，威士忌等。目前，在本港代理製酒的公司，亦在香港大事宣傳，希望能打開香港的市場。這種類所含的酒精量比啤酒多些，但亦不屬烈酒。由於飲食習慣，華人少飲，故此市場潛力甚大。

大部份的酒都是用植物來釀成的，例如麥、葡萄，米，高粱，……等釀成的，但亦有部份是用動物來釀成的，例如虎骨，蛇，及其他禽類。我們有所謂補酒，乃是針對增加身體而釀製的，有些用藥材，亦有些用動物，兩者皆有。不過，在補酒來說，將酒例爲牛禁品，亦屬合理的。

每天飲少量的酒，對身體有益處，因爲酒精可以促進血液循環。但是，由於每天的飲量不同，怎樣才算是多，怎樣才算是短，沒有一個標準的。我們只可以這樣說，各人有各人的標準，只要認爲飲酒後仍然保持高度的清醒，那就可以了。

俗語說，酒能亂性。飲得太多，個人也失去了控制，絕對不是一件好事。在公衆場所，當然會失禮，就算在家庭裡，因爲經常醉酒，給家人的印象不好，更使孩子形成恐懼的心理，既然受不住烈酒的衝擊，又何況是懷胎九個月大的胎兒呢！

醫學界早已有此方面的証明，孕婦飲酒只有百害而無一利。故此，就算平日有飲酒的習慣，不論是多是少，在懷孕後，也絕對應該停止的，既爲自己好，也爲下一代好。如果只貪一時之快，影響了胎兒，就一萬個不值。

平日，在喜慶的日子裡，飲些酒的確可以增加氣氛的，但是，飲酒絕對不能過量。在一些喜慶的場合裡，經常見到有人「牛飲」，結果倒下來，主人與賓客均感狼狽。

由於每個人的酒量不同，那麼先要了解自己能飲多少，適量的酒，無傷大雅的。似乎人們却喜歡與那些自稱「飲得」的人開玩笑，越自稱飲得之人，必會被人灌醉。醉後失禮，當然不在話下，而在翌日酒醒，也有很長的時間感到不舒服，既影響了正常的工作，亦要自己受苦。俗語說，「人出酒，你出命。」絕對划不來的。

有些人認爲酒量淺，甚至乎喝兩口就有反應。如果是面紅的反應，沒有甚麼辦法解決，因爲乃先天的反應，後天沒有辦法改變。

杏林一聞

許多人平日是個理智而又有禮的人，但一駕車時，就脾氣特別的大。

在澳洲，有許多人就在駕車前服用一種類似鎮定劑的藥丸。他們也相信心平氣和駕車的，安全率較高。特別緊張和衝動的人會容易產生嚴重的意外。靜定、頭腦清醒的人能够應付突發的事件。醫生們的看法如何？他們都說如果此種鎮定劑能够令人減少緊張，憂慮和攻擊性，又沒有其他的副作用。那麼就可以使用。但也有醫生認爲要服了藥方去駕車的，不如不駕車，不讓成服用藥物。

爛嘴角與核黃素

爛嘴角最容易在冬春兩季發生，很多人的嘴角就疼，甚至流血，很痛苦。這種病是內於核黃素（就是維他命B2）的缺乏而發生。平時如不吃或少吃蔬菜或是煮菜的會缺乏核黃素，就會爛嘴角。起初的時候只是嘴角發白、發爛、張大了很多。太陽光和鹼也能破壞核黃素，所以買來的菜不要在太陽光底下晒，煮菜時不要放鹼，吃菜時要連湯吃，這樣就可以得到更多的核黃素。

爛嘴角就容易出血和結痂的症狀，張嘴也受到了阻碍。這種病再發展，喉嚨裡乾澀難受、發燒、聲啞，眼睛也出現紅絲。更厲害的會發生陰部發癢，陰囊脫皮糜爛。

核黃素有保護皮膚，黏膜和眼睛的作用，它在瘦肉、蛋黃中含量最多，新鮮的蔬菜、豆類中含量也不少。多吃新鮮蔬菜，就不會發生爛嘴角。

核黃素能溶解在水裡，吃蔬菜的時候，應該先洗後切，若是切後再洗或者把切碎菜泡在水裡，部份核黃素就溶解在水裡，這樣就損失了很多。太陽光和鹼也能破壞核黃素，所以買來的菜不要在太陽光底下晒，煮菜時不要放鹼，吃菜時要連湯吃，這樣就可以得到更多的核黃素。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快當安
參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
水電工程 厨房厠所
土庫間格 露台平房
價錢特平 免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
舊屋翻新 入則申請
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待債貽客廳走廊只收36.95 套廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商塲柘文
長期保養土庫間格
全市最平工作可靠

1983年日曆 免費送贈 數量有限 送完為止
公司電話：438-1455
何仲生 JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳公司建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B,C V5R-5H3

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

BB BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896

林文和 MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

中國大陸城市的變化

徐櫻

世界風情

五十年代以來，中國大陸的城市，同其他國家的城市一樣，也在經歷着不斷擴大的過程；儘管中共當局大力壓制城市人口，然而仍舊無法改變城市膨脹的規律。隨着膨脹過程而產生的現象，則是城市住房的嚴重短缺，市政建設追不上需求。

據資料顯示，目前中國大陸五十萬人口以上的城市，已經發展到四十三個，其中，百萬人口以上的大城市有十六個。城市人口已由一九四九年的五千七百六十五萬增加到一九八〇年的一億三千四百萬。城市人口在總人口中所佔的比重已由一九四九年的百分之十點六，上升到一九八〇年的百分之十三點六。這些數字表明，中國大陸城市發展速度並不快，水平也不高，不過一城市人口畢竟增加了七千多萬。這對目前大陸的物質條件來說，城市建設的任務是十分艱巨的。

據世界銀行統計，凡低收入國家（即不發達國家），城市人口比重一般在百分之三十以下；中等收入國家（即發展中國家）城市人口比重一般都超過百分之三十五；工業化國家（即發達國家），城市人口比重幾乎都超過百分之七十。由此可從另一側面看出，一個城市的擴大與人口的增長，是經濟和社會不斷發展的必然結果；是走向工業化和現代化的必然結果。這是世界性的、歷史性的過程。換言之，一個國家走向現代化，就必然會出現城市擴大化，這是客觀規律。

但是，中共有些官員却不承認這是一條客觀規律，以爲只要控制人口，就可以把城市擴大進程控制住，於是乎把幹部下放到農村山區勞動，從鍛煉到定居；規定大學、中學畢業生上山下鄉，以及動員城市職工家屬還鄉等等，企圖控制城市膨脹。但事實如何呢？以天津市爲例，這個城市一九四九年人口一百七十萬，到一九七六年，發展到二百七十萬，當時提出要控制在二百五十萬以內，而一九八〇年已發展到了三百零二萬，現在可能已有四百萬了。又如北京市，五十年代初期只有二百零三萬人，現在全市常住人口已達八百八十五萬六千，加上暫住人口，實際上已達九百七十一萬六千。北京除五次擴大郊區，增加幾個縣份人口二百六十三萬以外，都是外地遷入和自然增長的結果。上海市人口增加更甚，現該市人口爲一千一百三十二萬，比五十年代初增加了一倍多。

由此可知，不管中共當局怎樣控制，城市擴大化的進程都是繼續發展的。按照世界銀行統計，中國大陸城市人口比重一九八〇年爲百分之二十五（台灣爲百分之七十七）。到二〇〇〇年中國大陸進入中等收入國家行列時，總人口按十二億計算，城市人口將達三億六千萬，比現在淨增二億三千萬。

由於大陸城市的擴展，人口的增加，住屋問題十分突出。據統計材料顯示，近三年來，中共當局用於城市住宅建設的投資達到三百億元（人民幣，下同）以上，佔同期基建總投資的五分之一。在這期間大陸城市新建住宅累計竣工面積二億二千三百一十九萬平方米，相當於一九六七年至一九七七年十一年建成住宅的總和。城市人口每人平均住宅面積，從一九七八年的三點六平方米增加到一九八一年的四點一二平方米。據說在這三年裏已經解決了一千二百多萬人的住房問題。但是由於過去「欠賬」太多，城市住房仍然緊張，還有大量缺房戶無法解決。

根據歷史經驗，人口向城市集中的原因有二：一是農村勞動人口過剩；二是城市生活水平高。特別是前者更爲嚴重，由於大陸農村實行包產到戶等生產責任制，不少地區農業勞動力剩餘三分之一，其結果是人口向農業生產，不重視市政建設，對小城鎮似乎不存在市政建設問題，城鎮住宅和公共設施（電話、公厠、道路、公園）的撥款，即使有之，也放在大、中城市。故能否遏阻農村過剩人口的流徙，讓其只停頓在小城鎮內，而有效地控制住大城市人口的惡性膨脹，端視其對小城鎮的關心程度了。

亞洲國家的新年風俗

風俗篇

菲律賓的新年是在十二月三十日。因爲這一天是菲律賓民族英雄何塞．黎薩爾的就義日，菲律賓人爲了紀念他，便把這天定爲新年。

菲律賓人以非常熱鬧隆重的形式歡度新春。他們在公路上遍搭牌樓，張燈結綵，花團錦簇。人們自己組織了歌舞隊，在悠揚的樂曲聲中翩翩起舞，沿街遊行，引來萬千看熱鬧的觀衆。孩子們在公路旁燃放爆竹，更增加了節日氣氛。他們的爆竹是土製的，就是在一個竹筒裏裝上煤油，點火使它爆炸，響聲比鞭炮聲還要大。這一日的半夜裏，寺院要敲鑼一百〇八下。一百加八這個數字被視爲幸福，隨着最後一聲鑼響，人人便上床就寢。這天夜裏作什麼夢十分重要，誰夢見了鳥，便意味着來年如意；誰夢見了神聖的富士山，來年便會幸福。日本人在元旦清早走上街頭去朝拜東升的旭日，只有在這之後人們才開始慶祝新年的活動。

尼泊爾人過新年，用整整一個星期時間來聚餐，婦女們在席間站在客人之前，給他們的杯裏斟上甜飲料，表示送走邪惡的魔鬼，迎來福星高照。黃昏時，人們又把全家人一年事業脫落的頭髮全部燒掉，據說這可以使家人四季平安。

日本習俗在十二月三十一日的就義日，菲律賓人爲了紀念他，便把這天定爲新年。

菲律賓人以非常熱鬧隆重的形式歡度新春。他們在公路上遍搭牌樓，張燈結綵，花團錦簇。人們自己組織了歌舞隊，在悠揚的樂曲聲中翩翩起舞，沿街遊行，引來萬千看熱鬧的觀衆。孩子們在公路旁燃放爆竹，更增加了節日氣氛。他們的爆竹是土製的，就是在一個竹筒裏裝上煤油，點火使它爆炸，響聲比鞭炮聲還要大。這一日的半夜裏，寺院要敲鑼一百〇八下。一百加八這個數字被視爲幸福，隨着最後一聲鑼響，人人便上床就寢。這天夜裏作什麼夢十分重要，誰夢見了鳥，便意味着來年如意；誰夢見了神聖的富士山，來年便會幸福。日本人在元旦清早走上街頭去朝拜東升的旭日，只有在這之後人們才開始慶祝新年的活動。

尼泊爾人過新年，用整整一個星期時間來聚餐，婦女們在席間站在客人之前，給他們的杯裏斟上甜飲料，表示送走邪惡的魔鬼，迎來福星高照。黃昏時，人們又把全家人一年事業脫落的頭髮全部燒掉，據說這可以使家人四季平安。

日本習俗在十二月三十一日的就義日，菲律賓人爲了紀念他，便把這天定爲新年。

菲律賓人以非常熱鬧隆重的形式歡度新春。他們在公路上遍搭牌樓，張燈結綵，花團錦簇。人們自己組織了歌舞隊，在悠揚的樂曲聲中翩翩起舞，沿街遊行，引來萬千看熱鬧的觀衆。孩子們在公路旁燃放爆竹，更增加了節日氣氛。他們的爆竹是土製的，就是在一個竹筒

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：二七四—七九一八

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一一九八六一

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電燈．新換水測
大小工程．無任歡迎
電話：八七四—八四六三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，想保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

平．快．靚
修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

仔瓦頂屋專釘
面屋青蠟石滾
新潤漆
翻水油
屋理外
舊修內
O. K. ROOFING
294-6706

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498
免費估價
免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等

馮沾 Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或 687-7711 PAGER 410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價。
經驗豐富 忠誠服務

西區
▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。
▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100X239西十多萬。
▲位於屋街五房另兩個日本式号，全部改修如新，地大，二十八萬。
▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。

東區
▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。
▲7429 MORLEY DR. BBY. 八年新，保養一流。六房及土庫，四千六百尺，地一萬平方尺。特惜急售。
▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。
▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。
▲6325 FLEMING ST 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。
▲4671 SLOCAM ST. 九年新三房，土庫完成，十三萬九千
▲7459 NANIAMO ST 三房及土庫，地45X120十二萬五千。

孖屋
▲西區變遊孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72X118。

商業樓
▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。
▲八年新，兩舖位及兩組柏文。
▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。
▲四年新三組柏文及四個舖位。
▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。
▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

柏文
▲西區廿一組，九十多萬。
▲保養好十一組，地大88X136，年收四萬四千，價三十九萬。
▲十三年新，四十一組，一百九十萬
▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意
▲東區止多生意，日做八百五十，八萬九千。
▲西區法國式餐館，座位八十五，日做一千五百，有酒牌，長批，十八萬
▲西區田比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。

特價急賣
▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾編。
▲1740 E. 15 AVE. 十三年新，三房，一千二百七十五尺，硬木地台，主人房有厠所，土庫有三房，廳，厨房，浴室，地33X121，孖屋地區。
▲兩房及土庫，六萬九千。
▲兩款商業地，及有舊六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

養保文柏組三十八座這
如新，歡迎海外投資

本拿比地大五睡房屋新比四千五百尺
售急主業

急賣
東四十四夾緬街三十余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，
△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN直車到唐人街開價八萬九千。
△廿年屋，三房一廳，土庫完成，延葬師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。
△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利
△二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十七街，42XX 122，開價九萬九。

柏文投資好機會
▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東喜寸定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千
△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭
△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。
△西區市中心石屎高樓大廈。
△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意
▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。
△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華
△西區二房一廳十一萬五。33X120
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街
△東區近京士威。33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。
△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。
△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。
▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
本拿比
△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳二火爐四浴室，地68X130業主急賣。
△CAPITAL HILL孖屋地起過八千尺地風景美價十一萬九。
△南本拿比孖屋地68X124，交通便，開價九萬九。

實事實業燕梳有限公司
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

ALEX YUEN 254-7333

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
△列治文區6208 GARNET．四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

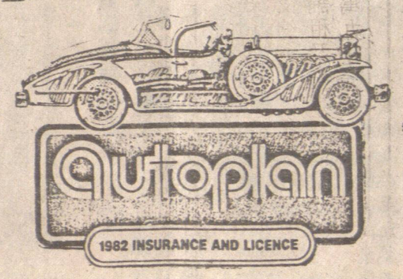
鍾天賜 876-4575
開放：逢星期日二時半至四時。
"平夾靚" 1830 QUILCHENA CRESCENT．（卅三街西，夾GRANVILLE街附近）高尚西區，華麗兩廳四睡房住宅，卅一年新，內部全新修飾，全新靚地毯美麗無比，三副浴廁，土庫全部完成佔地7100平方呎，僅$189,000．（此價低過合法估價員所估之價值）十分抵買，先到先得一
1326東六街
$71,900，正層一廳三房開棟兩房，土庫三房，新地毯，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀
逢星期日一至二時開放

伍澤森 327-7842
△一廳兩睡房．土庫完成有一廳兩廚房浴室等．孖屋地．有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
△西區髮型屋生意出售二萬八。

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE



收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

法國廣告業一蹶不振
招花新衣脫女美出要

滿古美安

法國正受到厭惡廣告的損害，報界對這狀況起了個「廣告憎惡」的綽號，這名詞是從有關法國經濟惡劣的報道中杜撰出來的。報道稱根據本月發表的統計數字，法國在廣告方面落後於國際競爭對手，雖然報道對其原因有爭論但一致認為「廣告憎惡」不能解救法國停滯不前的經濟。爭辯的原因有工業家不願登廣告，政府的規章制度和普羅大衆的敵視。

據平常支持社會黨政府的報紙《晨報》所引述的數字，名列世界經濟強國第八位的法國，每個居民的廣告費僅列第十五名。這份報紙把這現象歸咎於法國工業界不願在現代經濟世界的挑釁性市場戰略作投資。保守派的《法蘭西生活》周刊不把這原因歸咎於商業機構，而是政府現時對廣告的錯誤態度。它說自從社會黨去年執政後，早已根深蒂固的廣告憎惡更加惡化。但商界的分析說反廣告流行病早於社會黨上台已有。他們爭論執政的左翼和保守派的商業機構都受到一種强烈傳統所影響，這就是法國自大狂，它堅持產品數量會自行擴展。

目前的爭論是由法國總理莫魯瓦所引起的。他在上月批評法國電視台宣傳商品，他形容為毫無價值的廣播時間。這評論激怒了商界領袖和廣告行業，並且引起他們的關注，社會黨可能對廣告採取嚴厲的措施。多個前任政府已對廣告强行嚴格控制。根據一九六八年生效的規定，法國電視台禁止播放多種項目的廣告，例如鑽石、航空公司和紡織品，還有酒、精飲品和煙草。另外一對婦女、兒童或法語尊嚴產生潛在性損害的廣告也被禁止。

自從社會黨執政後，已立法禁止發展迅速的獨立電台進行宣傳，但政府放寬電視廣告的規定。雖然有這一陣新鮮空氣，但對廣告的發展仍存有頑固的阻力。例如在食物和酒業，由於對產品商標名稱的黏貼作蓄式的保留，因而落後於國際競爭對手。法國一間主要飲品公司佩爾諾－里卡爾公司的發言人說：「意大利向美國出口的酒佔百分之七十，他們已入侵美國市場。德國人在美國市場出售的餐桌酒也比我們多，他們是用產自法國的葡萄子汁製成的。」佩爾諾－里卡爾公司鑑於法國缺乏商標名稱，首次在美國為法國的餐酒起了商標名。

無論是工業曲解或政府的規定，數字支持廣告憎惡的報道。據十一月的一份報道說，法國國內產品總值的廣告部份從一九六一年的百分之〇．九二降至一九八一年的〇．八六。據十月發表的民意測驗，估法國人口百分之五十三的人强烈反對廣告。為了試驗道敵意，激起了其中一次最驚人的廣告運動，是一家招貼廣告公司推銷廣告位的。在一九八一年八月三十一日，巴黎樹立巨型的户外廣告牌，一名身穿比堅尼衣服的女郎答允：「我在九月二日會脫掉上衣。」兩日之後，同一廣告女郎已露出胸脯，並稱「我在九月四日會脫掉下裝」。就在這一日子，廣告噱頭的目的被揭露出來，這名女郎一絲不掛站立着，但背向攝影機。在下方有句廣告標語，說出招貼廣告公司的名號和表示公司如女郎一樣堅持承諾。

深海捕魚用電腦

海捕魚，深出三萬二千個可能性，在一百九十二赫芝頻率下，聲納的脈衝，通過微調控制片，調整你要選擇的深度，最短脈衝是一百一十微秒，最長脈衝為六百微秒。脈衝的長度，決定魚羣的深度。調好以後，抵製在深海二千四百九十呎發出聲納(Sonar)訊號，但是你可命令它在上限五十呎或下限六十呎的範圍內，它可以通過電腦顯示，排撤網捕捞。

▲哈爾濱：滿語的意思是「晒網場」。原來在哈爾濱建城之前，滿族漁民常在那裏的江邊晒漁網，故名。

▲吉林：是滿語「吉林烏喇」的簡稱，意思是「沿江」。這「江」指松花江。

▲齊齊哈爾：是達呼爾族語。意思是「天然牧場」。

▲烏蘭浩特：是蒙語「紅色之城」的意思。

▲錫林浩特：是蒙語「草原之城」的意思。

▲呼和浩特：是蒙語「青色之城」的意思。

▲包頭：是蒙古族牧民所叫的「包克圖」簡而來。意思是「有鹿的地方」。

▲青海湖：蒙語叫「庫庫諾爾」，意思是「青色的海」，簡稱「青海」。青海省即由此而得名。

▲克拉瑪依：是維吾爾語「黑」的意思。「瑪依」是「油」的意思。「克拉瑪依」就是含油地有黑色的原油。

家鄉之窗

四川峨眉山觀野猴

在四川省馳名中外的風景旅遊勝地——峨眉山。不僅律性，一切行動聽從猴王的指揮。當遊人路過時，常由它們的猴王當道而坐，向遊人索取食物，當它們從遊人手裏取食時，兩眼盯着遊人的眼睛碌碌地轉個不停。這是對遊人的「察顏觀色」。倘若遊人的神色坦然，笑容可掬，它就安然取食，友善相處。甚至三五成羣地圍着遊人翻着衣服、口袋、和書包，津津有味的覓食。如果遊人稍露戲弄之舉，它即會跳到一邊，怒形於色，口中發出「吱吱」的喊叫聲。其清稚的神態，常常逗得人們樂不可支。捧腹大笑。有時它們給人不情，記恨於人，特別是那獼猴王的報復心最……

然風光聲中外，而且還以「天然動物園」的稱譽聞名遐邇。據《峨眉山志》等資料記載，峨眉山上的各種動物達一千多種，較為珍貴的有：金頂一帶的大小熊貓，蘇門羚，洗象池的「岩鷄」、「白鸇鷹」，萬年寺至清音閣等地的「潭季蛙」，「胡子蛙」和七八十公分長的大蚯蚓。蝴蝶種類二百多種。其中最奇特的為「枯葉蝶」、「鳳蝶」等等。這些動物均列入為國家重點保護動物。特別引人注目的是那獼猴……最……

少數民族語族名地語析

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363
255-8171余生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約合期長有另 文柏章小理修

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水電屋頂，陽台車房土庫間格，免費估價，慣中電話：327-2533

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
滿意 工作保證
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 (廿四小時)

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，電焗，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN，特价優待舊換，九折優待勞英，保證滿意。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80X122廿三萬九千▲大廈館，位於MISSION MAET 32530 LOUGHEED HIGH WAY 一百一十二座位，備收當七萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARIZE DR地大七萬九千。

▲4328 FRASER快餐店炸雞一百五千。

▲5033 RUMBLE本拿比，炸魚薯條店生意，地大，位於SCOTT RD.近KING GEORGE，生意八百元。

▲雪梨東四孖槐雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲東區，標準地，兩睡房，雙車位。九萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△單人舖文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬八千五。

▲新開中西餐館，好批，位於PRINCE GEORGE，座位一百，有酒巴。

△果舖出責，地點好，興旺街角有長批，三年實批，三年淨批二萬二千五，另點貨。

▲三睡房，近學校巴士，2147 E廿八街，價八萬九千五，

本人萬分之感謝貴客惠顧，在新的一年開始，必盡努力爲閣下服務，希時與馬敬。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲殼拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜舖，三十九萬五。

葉漢 ANDY IP
中文電話：876-6404

圖(a)

圖(b)

GRANVILLE-OAK之間，西十四街火HEMLOCK單邊位，地大100X125，廿二組TUDOR式柏文，收入過十一萬四千元，有二十五萬按揭，十厘半息至1993年，開價一百零五萬元。

圖(a) 收入約十七萬，有八厘半按揭至1993，地大28,488 SQFT，單邊位卅八組柏文，開價一百二十五萬元。

(詳情請直接與葉漢聯絡)

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER. 736-3831

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

成光阮

▲發財果舖日做千五，設備完善，歡迎參觀比較，十四萬。

▲簡單法國西餐館，四十二位，高雅潔淨，有酒牌，六萬餘

▲梳梨埠心西餐館，百二座位，新型廚具，七萬餘，首期二萬。

▲西區工業廠房連地，交通方便八十餘萬。

▲梳梨埠，旅行社出讓，有IATA牌價廉。

▲東區購物中心，一層高，舖前停車二年新，七十餘萬。

▲東區購物中心，二萬餘尺地實用面積超過九千尺，一百廿萬餘

▲觀稽文六十餘萬。

KAM LAI
賴錦泉
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家 879-5489 傳呼機：6877711-7878

▲果區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元

▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元

△京土威與二十四街，兩睡房，土庫完成。八萬九元。

▲梳利埠外賣餐館，只六千九元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

●大型十年三睡房，土庫完成有兩房，地十四，一手業主，雲街十五萬七千。七三七東五十四街。

●一年新屋，有南面風景，十三萬七千九602 E 61街。

●三睡房廿七年新，66X121北本拿比，十四萬九千。

●堅固兩睡房柏文，有室內泳池南本拿比，九萬九千。

●十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40X116，十四萬四千，4339 BOUNDARY

●分層出售柏文大型一房，有山景大爐，2211西2街，試價七萬四。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
8th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE三層，超過二千九百五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，厨房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有興所，四個摩打漩渦浴。土庫未完成，變車房一〇X62，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

△1065東17，樓上兩睡房，樓下三睡房，42X122，價九萬九。

溫哥華

△溫哥華熱盤 CAPITAL HILL 風景佳美，四睡房，好新靚屋。

△6083 BATTISON 七萬五千兩睡出售，下兩睡房，高尚已售出，33X104 價七五千。

△近四十九街夾域多利，三睡房有土庫，地濶33尺，近學校公園，七萬七千。

△1347東36，乃夾49，三睡房，土庫完成，50X122，內外新裝修，十二萬。

△入息屋，三層，四孖槌夾三街開價九萬五千。

△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X122 歡迎還價

△77E.17十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。

△5670 MAIN ST 石采屋三睡房，巴士路錢52X107 屋主全屋裝修，十二萬九千。

△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成 133X146

本拿比

△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。

▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71，0，四睡房五火爐，四孖車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。

▲兩睡房柏文，出14千。一睡房五萬二千。五分已售唐人街。由二十三萬九減至八萬九。四睡房，四浴室，大有已售出625 KILREA。

△6N GL出DE，新屋，三睡房，風景優美已九萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

▲五百街位SPERLING機字地，地由七萬八千元起。

▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

▲八組柏文，每出兩房，五萬首期，業主給予十四已售出，按揭，三十四萬九千

傳與張天愛前夫熱戀
金燕玲緋聞不確 承認往來但非親密

△紀歷公司創業作「鬼搭眼」，原定這兩天到大浪灣拍外景，因天氣影响，改在半山一幢樓拍實景。

金燕玲接拍「鬼搭眼」後，運氣越來越好，已先後接了珠城和邵氏的片約，她對自己返回香港的發展情況，十分的滿意。

金燕玲自離婚後，已不想那麼早再結婚，希望趁僅餘的青春，發展個人的事業，對外傳她被張天愛的前夫安東尼大力追求時，金燕玲一口否認。

她說：「我承認和他行吓街，睇吓戲，食吓飯，不會有太親密的來往。」

金燕玲指出：她和安東尼祇是普通的朋友，她不想有太多類似的緋聞傳出，她寧願專心拍電影，發展她的事業，不願再放棄這個機會。

當初她返回香港時，曾計劃在電視台演電視劇的，以打開知名度的，但她拍過一次「假日風情」後，覺得自己的廣東話太過蹩脚了，聽起來也不舒服，現在又有人找她拍戲，她覺得祇拍電影對她還適合。

金燕玲的戀聞傳出後，她的前夫曾在母親面前對她冷嘲熱諷的，金燕玲聽罷心裡不舒服，也不希望再有任何的緋聞傳出，遭人話柄。

何賢明自澳抵港 晤李翰祥談片務

李翰祥日前由北京回港，曾掛電往澳門與何賢聯絡，將其在內地拍片的詳細情形，報告投資人何賢。何賢聽罷他在國內拍片狀況，也很是放心，因他月前曾親自往北京探班，知道李翰祥對拍片的工作非常認眞，除了資金上支持他拍片外，其它的製作問題，聯歡會，阿燦僥倖抽得一張單人往美國的機票，但因他當時工作繁忙，雖然新婚之日，也不敢請假去渡蜜月。爲此，他一直耿耿於懷，決定在今年的春節，偕妻往美國洛杉磯旅行，補渡蜜月。

由於他演出的新劇，於農曆年初三開工，故今次往美旅行，只得數天的假期而已。

廖偉雄婚姻美滿 出入必夫唱婦隨

廖偉雄婚後生活美滿，每到一處均有嬌妻陪伴在側。阿燦說老婆常把嬌妻冷落，怕引起嫁來香港，人生路不熟，妻子的誤會，以爲他有朋友不多，所以多帶她出來走動，讓她多見時也帶妻子出現，好讓她了解一下他的工作環境。目前的港視的台慶，他能娶得貌美如花，好過在家中發悶。

呂良偉珍惜寸陰 利用假期賺外快

呂良偉日內前往台灣十天，目的爲視察他與朋友合股經營的餐廳業務，他說：雖然有拍檔打理，但也應該親力親爲的。

呂良偉此次赴台還有其他工作。台視賀年特輯，他有份參予演出，此外他亦會與一些片商頓談片約，因爲較早時他已向無綫請假，準備出外登台及拍戲，賺取外快，他說：不過由於他的國語不行，故此成數不高，他希望先行熟習環境，爲日後發展作好準備。

亞視選「芸娘」女角 兩位佳麗壓倒群雌

△亞洲電視於去年十月中，計劃開拍「浮生六記」，由於女主角「芸娘」人選難覓，乃決定公開向全亞洲地區徵求，即獲得本港及海外人士熱烈反應。

共有一千四百五十六人投函應徵，經過試鏡的十五位應徵者中，再揀選五人進行第二次試鏡，結果選出：謂詩明及林淑嫻兩人。

謂詩明（左）（飾演芸娘）廿三歲；廣東南海人，香港出生，中學畢業，現爲出入口商行經理，愛好旅遊，歌唱。

林淑嫻（右）（飾演夏金蘭）廿三歲，廣東新會人，香港出生，中學畢業，現爲電子廠技術員，愛好舞蹈，中國文學，書法，音樂。

林淑嫻也是入選「芸娘」之一，在《三記》中演芸娘的妹妹。

主即道出一，「娘芸」的運幸是明詩謂。演《浮生三記》

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十二月廿日起由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演
THE SHAOLIN TEMPLE
捲土重來 轟動百片
少林寺
鋼鐵長城 七時半放映
少林寺 八時四十分放映
少林寺星期六，日加開二時半。
中原電影製片公司創業鉅獻
河南嵩山少林寺實地拍攝
導演：張鑫炎
演主合聯英精界術武國中製攝地實寺林少山嵩南河
下期放映
白髮魔女傳
同場放映
軍事紀錄片
鋼鐵長城

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
星期一至五 12:00 2:10 4:20 6:30 8:40 9:30
星期六及日 2:00 4:10 6:20 8:30 9:30
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
吾使去BLAINE，就看到好戲。
送贈腸香香有場午中五周星至一周星
"A fast paced, rollicking, visual orgy...finely polished cinema!" —DES MOINES
OVERNIGHT SENSATIONS
STARRING Sharon Thorpe & Annette Haven
SISSY'S HOT SUMMER
Both films completely concerned with sex.
成年人四元
老人二元半

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

建明電器工程
安裝修理一切電燈，新舊房屋商業電火，工程免費估價。電話：三二四—〇〇四六

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格，舖內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷
請電：二五五—四一五二 二五四—一八二八

防盜
安裝防盜警鐘 鋁欄桿 大平賣 $13.50 起
供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國，台，粵英語接洽
JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電視 電腦 洗衣機 各種器 修理 保養 交換
相機 顯微 種器 理 養 換
•誠意迅速 • 取費公道 •
•高度收貨 • 舊電視 • 舊相 • 旅頭 •

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
名片 兩套金馬獎 武松
導演：丁善璽
編導：李翰祥
最佳女主角 汪萍（武松）
最佳男配角 谷峰（武松）
最佳服裝設計 劉秀友，李燕萍（武松）
最佳劇情片 林國良（辛五賊十）
最佳電影插曲 成明，趙寧 瑞妮（辛五賊十）
最佳原作音樂 駱明道（辛五賊十）
週末早場 黑社會動作片 大老千（陳萍，田青）

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華埠域街三百九號
由一月十一日起
麥當雄 梁李少霞 繼「靚妹仔」又一青春片霸！
俏皮女學生
又天真！又怕痛！
用喜劇手法：大膽揭露少女心態！細膩寫出少女情懷！
HAPPY 16
同場加映
精彩功夫片
霍元甲
梁家仁 倉田保昭 哀日初 主演

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

G&B CONCRETE
專做栢車路，地板，地基，壁爐，露台，地基，薄磚，免費估價，英語，請電 437-9998 或 438-3017

房屋修理
車房陽台，土庫裝修，磚木園牆，水電工程，土庫漏水，內外油漆，免費估價，快捷妥當，請電話 274-8249 蔡治

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場，週末及假日，即下午一時半開始，連續放映五場，不清場。
林建明自導自演，社會寫實，激情艷片，成人電影，十八歲以下不宜觀看。
（粵語對白）
熱浪
本片特別介紹最新崛起性感巨星狄樺的處女登場，大胆演出
同場加映
武藝功夫名片
少林達摩祖師
陳星，嘉凌，領銜主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天重隆映公
最佳拍檔
再生人
同場加映
林子祥 張天愛 謝賢 主演
許冠傑 張艾嘉 麥嘉 主演

華聲 電話：685-1110
即日獻映
女子感化院
同場放映
煲車

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327-2257

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，
電話 324-1804 5

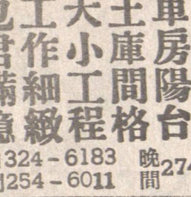
靜坐沉思有益身心

靜坐冥思以前認爲是怪誕的行爲，祇有是學校開除份子，中途輟學、嬉皮士及其他怪癖的人物，才做的行爲，那是在放蕩的六十年代的情形，但現在被若干醫生用來治療許多疾病，每天做廿分的沉思靜坐，可以緩慢人的憂老過程，因此不可以輕視它。

他們說如果你經常做靜坐冥思，不但外表看來年輕，而實際身體上看來也是年輕的，在美國的實驗所知，每天做靜坐冥思的人，他會變爲比實際年齡，在生理上年輕五年至廿七年。美國物理教授拔華萊斯醫生，曾作此研究，他說：「我發明發現沉思靜坐的人，比不做的人的老化過程，緩慢得多，你實際上是可以扭轉走向年老的過程的，特別是那些曾過悲慘及痛苦生活的人。

這一位醫生說：「靜坐沉思是對身心有一種力量的效果，它可以改進生命的品質，及身體的身體鬆弛下來。

靜坐冥思是可以隨時隨地做的，祇要是有機會清靜及輕鬆的。哈佛大學醫學講座教授波里寧柯醫生說，在一個悄靜的房內，一張舒適的椅上坐着，閉起眼睛，緩緩地呼吸，任何簡單的字句，反覆地唸着，在吐氣時唸出，集中在字句上，做廿分鐘，每天兩次，主要是教導反壓力，不必花很多錢來學習的。



靜坐冥思，對病人比較施用藥物，更有帮助，因爲疾病的形式是常有改變的，一種病在數十年之後，已變爲與現在不同。

以前人們多是患傳染的疾病如肺結核、肺炎、猩紅熱等，在發現適當的藥物之前，上述全是致命的疾病，同時從前的人受惡劣的食物，不良的居住環境及污髒的食水之害，現代的人患病，不是從這一個途徑來的，不是以前的直接起因。

現代的生活壓力大增，人們患的是心臟病，暫痛，精神疾病及敏感症如哮喘、乾草熱及

公司執事人及其他遭受壓力的人，授以靜坐冥思的過程。另一種在英國迅速流行的靜坐沉思是施特哈宗派的，在全英已有四十個分支機構。這一種的靜坐冥思，是雙脚交叠坐在地板上，一個人或是集體，把眼睛閉起，口中反覆唸着一種名叫曼特拉的句子，實際字句的內容并不重要，目的是引入一種鬆弛的狀態。

倡導此靜坐冥思的人是倫敦莫斯萊醫院的臨床研究主任麥爾康卡魯沙醫生，他說：靜坐沉思已徹底地運用精密的機器做研究，我們知道是可以阻止在你的身體內建立的壓力，及減少緊張的，醫生很難開出有效的藥物治療因緊張及壓力引起的不適，如高血壓、偏頭痛及皮膚感染及刺激，因爲這些病全是直接與焦急不安有關的。

他說靜坐冥思受更多的人參加及每天去做，是因爲它不會有任何害處，今日的藥物幾乎是必有副作用的。

另外一種靜坐冥思是藩王瑜伽，也在英國大受歡迎，它是不必唸唸有詞的，祇是靜坐，但張開眼睛，焦點放在從事冥思的人的身上。靜坐冥思係任何使你有益的事是一樣的，必須經常地做，不可一曝十寒，大多數情形之下，是每天做兩次，每次半小時就一定有實效，少過這個時間，就不能使你的身體鬆弛下來。

不腐皮人

這具萎縮了的屍體稱爲「甘布爾的皮人」，背後有一個血的故事。這古老的屍體存在東德甘布爾一間教堂中，據說是一個叫卡爾保茲的貴族的遺體。在七〇二年，他被控謀殺一位年輕少女的新郎，因他們不肯依俗例讓他爲她開苞。在法庭上，卡爾保茲發誓說：「若我是兇手，我的屍體永不腐爛！」事實似乎證明了他是說謊的，二百八十年後，他的屍體仍不腐，祇縮成皮革似的。這古蹟每年有七萬人參觀。

專洗衣機
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-1659

金楓建築公司
Goldmaple Construction
中英語請電：263-4313
三千元金 許可證及 代請政府
承建新屋 各式木櫃 做木油漆
土庫間格 裝修設計 大小工程

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER. B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各僱飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或旅價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢 （星期一至星期六）

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店 温哥華仿古化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL.: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905
土庫間格 裝修水喉 內外油漆 洞水屋頂清洗
建築工程 磚石圍牆 修葺房屋 更換屋外大喉

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包工包料 滿意爲止
日324-6183 晚274-4842
間254-6011 間

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

太陽旅行社
移民機票，保險，酒店
363 E. Broadway, Vancouver. Grace 879-3521 254-0020

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆 • 無微不至
加拿大 温哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。
中國旅遊觀光團 $2495 起
(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(2)温哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(3)温哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日 $2・695・00（加幣）
(4)温哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日 $2・895・00（加幣）
(5)温哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・温哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日 $2・995・00（加幣）
(6)温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日 $3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程・
※出發日期：每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導
歡迎垂詢

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋 間新舊 內外油漆 土庫格 價錢特平 免費估價

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國同鄉探親團費用$1250起體時出發
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，由三月起，每月有團出發
▲香港台灣十四天遊遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用$3450
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲歐洲旅行團預告：出發日期：七月
中國旅遊探親團 直接主辦
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京桂林，廣州。
出發日期：九月三日（長江帆）（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都北京，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起

建信裝修
684-6695
255-2723
廚房廁所 土庫間格 水電工程 內外油漆 免費估價 價錢公道

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270
▲特價票來回：香港，台灣，馬尼拉曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等地。
▲中國旅行團：暢遊，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
一流酒店，華人領隊費用由$2790起。
▲李糯團由$189起，拉斯維加斯團由$269起
▲夏威夷一月份大減價，機票來回，由329起
▲倫敦來回$688
▲約紐單程US$149
▲羅省來回$229起
▲三藩市單程US$50
▲多倫多來回$289
▲點慢頓單程$100
▲國內各大航空公司之特價票
▲各地旅行團，歡迎來電查詢。

關氏建築公司
持有政府牌照，專門新建，改建及修補漏，免費代客設計建築，裝修土庫及圖則及申請，店舖，房屋，樓寓，一切大小水電工程。
電話254,5022。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
冬季旅遊大減價 特價
三藩市來回 209元起
羅省來回 229元起
夏威夷來回 379元起
李糯三晚或四晚 189元起
台北來回（温哥華起飛） 990元起
香港來回（温哥華起飛） 1040元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
代理MSA旅行暑藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團散迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多289元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

（說小情奇會社）

雲上雲上

（61）

小怡冷冷的哼一聲，斜睨着白牡丹，不再言語。

白牡丹是經歷過五湖四海，見過場面的人，她早知道小怡是針對着她而來，對小怡，她沒有必勝的把握，她知道宗炎看重小怡，而且小怡目前掌管着整個雲家，她很能見風駛舵，不用硬功改用軟功。

「哎——大小姐是不是誤會了我？」她說得好眞誠似的。「我知道戲子在妳們眼中是低微的，我也知道妳們看不起我，大少爺要結婚，我怎麼敢有任何意見呢？我連話都不敢說，大小姐千萬別誤會了！」

小怡仍是冷冷的哼着，她絕對相信巧雲說的。

「小怡，阿姨的確沒有什麼，我可以證明，」宗炎打圓場。他並不是老胡塗，而是不想有麻煩。「叫妳媽媽別生氣，我——教訓培元就是！」

當着父親的面，小怡也不能太過份，見好就收，她也很了解目前情勢。

「大哥回來，我們叫他來見爸爸！」小怡不再多說。

小曼看小怡，她是爲另一件事而來。輪到她了吧？

「爸爸，我有一件事請你幫忙，學校裏的！」她說。

「說吧！」雲宗炎接過白牡丹遞過來的一支燒好的烟槍。

小曼想一想，慢慢說：「一些同學組織一個歌詠團，想到附近的縣市去巡迴演唱，他們需要經費！」

白牡丹緩緩的躺下來，她聰明的表示出不過問雲家錢財上的事。

「經費？要我出？」宗炎有些心不在焉似的。

小曼皺皺眉，她强烈的感覺到，父親和以前比較是變了許多，他的興趣似乎只在那小小的烟槍上。

「他們都是流亡學生，沒有錢，而且——爲激勵士氣而演唱，是替國家出一點力，」小曼頗爲不滿。「不只是玩玩的，我也要參加！」

「妳參加那些流亡學生？」宗炎很意外的。

「我們需要經費，請你答應支持！」小曼不回答却繼續說，她奇怪，父親怎麼變得如此陌生了？

「支持——好吧！」宗炎無所謂的。「我會吩咐培元，妳叫他給錢好了！」

「謝謝爸爸！」小曼也不多說，拉了小怡一起站起來。「我們下樓了！」

「好，好，」宗炎也緩緩靠下來。「叫妳媽媽別生氣！」

小曼搖搖頭，大步走出那烟霧瀰漫的房間。

「爸爸怎麼變成這樣了？」小曼痛心的。

「我幾乎——不認識他！」

「白牡丹把他改造了，」小怡苦笑。「她是個厲害的女人！」

「她——白牡丹到底想怎麼樣？」小曼担心的。「她——還想要什麼？」

「錢，當然是錢！」小怡也是憂心忡忡。「本來她完全沒有機會，但——大哥不爭氣！」

「她會勝嗎？」小曼問。雲家，總不能敗在那樣一個唱歌的人手上啊。

「還有我們呢！小曼。」小怡自信的笑一笑。

說小篇中

再生緣

著倫凱岑

（43）

「一句話！思棋貪新忘舊，見異思遷，而且姐兒愛俏，我就是看不起這種女孩子，所以我和思棋永遠不會談戀愛！」

「噢！」素姿失望地呼叫。

床頭電話鈴响，素姿隨手拿起電話：「喂！艾文！」

丹尼看見素姿那興奮的樣子，心裏就難過，他噘口氣背轉了身。

「……甚麼？我打電話找你，說有很重要的事情？……」

「哼！」丹尼用喉音說：「還用問嗎？一定是思棋的詭計。」

「艾文，我眞的沒有打過電話給你，我一直在哥哥房間陪他聊天……是的，我在等你的電話，……但是我眞的沒有打過電話給你啊！不信你問問哥哥……就是嘛！……你今晚不能來，有個病人剛施過手術，你要等他醒過來？……我沒事，你安心工作……好，我明天等你電話！」

素姿掛上電話，委屈地說：「好莫名其妙，艾文說我在他最忙的時候打電話給他，剛才他在施手術，難怪他生氣，不過，我根本沒有打過電話給他。」

「你不要怪艾文，你和他都中計，其實，電話是思棋打的。」

「莫名其妙，連我的聲音也認不出來！」

「你剛才不是說，他施完手術不久，思棋找不到他，留下話，說是你找他，他當然信以爲眞，你和思棋都是女孩子！」

「思棋姐老是喜歡替我打電話給艾文，我勸過她幾次，艾文實在忙，不能經常去煩他，不過，思棋姐每次打電話給艾文，我一定在她的身邊，眠有今天特別，她事前根本不告訴我！」

「他想艾文把你接出去，好等她有機會來勾引我！」

「哥哥！」素姿輕拍他一下：「不要說刻薄話！」

「好！不談思棋！素姿！你現在可以游泳，到沙灘散步，甚至還可以參加一些戶外活動，我想，你可以到市區逛逛，我們去看場電影？」

「不行！市區太吵，人太多太擠的地方，我會頭痛！」

「別擔心，慢慢來，你知道嗎？你的面色越來越好！」

「那是因爲這兒人多，熱鬧，我開心。」

「素姿……」丹尼握着她的手臂，他記得，他以前是這樣躺在床上，不過素姿不是坐在床邊，而是躺在他身邊，兩個人躺着聊天，有時候，素姿會伏在他的胸前，或者躺在他的臂彎，丹尼會情不自禁的吻她，一直以來，他們就是相親相愛。

「哥哥，」素姿低下頭問：「爲甚麼不說話了？」

「我！無話可說！」前塵往事，那堪回首？他翻轉身，伏在枕上。

「我看得出，你一直都不快樂。」素姿輕拍他的背。

「你知道是甚麼原因嗎？」丹尼哽咽問。

「我知道就好了！」素姿柔聲問：「哥哥，告訴我，你爲甚麼不快樂？」

「因爲我失戀！」

「失戀？爲甚麼？她怎捨得拋下你？我不相信有人比你更好，你比文文還要好，眞的，你不可能失戀。」

「我們是青梅竹馬的好伴侶，我們住在一起，吃在一起，每天上學，下課玩在一起，我們躺在同一張床上聊天，她躺在我的懷裏睡覺，她很愛我，我也很愛她，我們還訂過婚！」

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實（Allen Ma）三三七一一五一（英語）三三一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

周愛禮 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

勝利 車身汽車 修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）瓩數零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS

修裝忠誠
傑偉吳
電話 255-3301 430-5061
土庫間格 承建新屋
籬芭水涸 陽台車房
內外油漆

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804
備有最新設備，專門修理各種汽車，由ICBC評估員到場估價，保證工作質量，收費公道，交車時間準確，歡迎各界惠顧。
經理：林蔭榮啓

順發冷氣工程
雪凍冷暖電爐
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，蔬菜櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431 朱先生

賃租車貨及車家私
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong Gen Man
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街米片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

承建土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

裝修處處有 藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
建偉發築
電話：五八四—八七四五

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順益（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮面麵　鮮蝦皮　鮮蝦粉　鮮蝦仔　鮮蝦麵　蝦仔乾麵　花旗炸麵　五磅十九
批發　零售

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華西路街三四八號
電話：六八一・二七二二
歡迎光臨　香港佳味　鴻運當頭　美味可口　生意興隆　豆腐青菜　豆腐石膏　豆腐正宗　豆腐等用　豆腐上品

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街 MAIN 夾 BROADWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8921
經售及修理名廠傢俬訂機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務安當，價格克己，保證滿意。

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

棋梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎插籃　免費接送
為人教授　考收筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修　做木油漆　土庫間格　車房陽台　免費估價

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640　684-2424

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）
特價全程$130新移民及學生力折優待
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121 碩士威
電話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教導　各級的士牌考試　歡迎插鐘　收費公道
全程130元
考先生：327-7053 黃清寶：327-6446
(SAM)　(WAYNE)681-0430

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請發電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街586 9號
電話：321-3722
全程130元
考取筆試　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方顯彈夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛喜：922-2203

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
免費接送　八十六元　每鐘時　學費平　新張特營
王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月誕充，特大校舍及科學實驗室

（卽前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA請電：291-8686

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
現寓溫哥華
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電車房門　新裝修整籬芭　住屋內外裝修　樓梯露台建築　土庫間格油漆　工無大小之分　價錢收到最平　預約免費估價　總之一叫就到

巴士公司現增設出售月票辦事處

（雲訊）華僑之聲華區辦事處，現增設代售巴士月票等服務。

另外據大城市交通運輸公司近期刊專文報導，雲哥華埠片打街炎布辣街，即布辣街五一〇號，國豕信託有限公司，亦代售巴士月票。

此外，華區良友圖書公司，公用電器公司，爲便利僑胞市民乘搭公共巴士，亦代售月票。

沙地貸款支援第三世界經濟

（沙地阿伯拉利雅特電）據沙地阿拉伯一份報章報導稱，沙地阿拉伯官員經已同意向國際貨幣基金會提供大筆貸款以協助第三世界維持其飽支外債打擊而日漸擴潰之經濟。

該阿爾利雅達報未有說明沙地所提供之貸款若干。

船廠額加京幫助

（雲訊）卑詩省內船廠業務已比前大爲衰減，但仍然會有樂觀的現象，現時爲顧及船廠業務及工人就業起見，各船廠呼籲聯邦政府從速援助，使他們業務能逐漸恢復正常。

華州西北部洪水加人物業幸無損

（特訊）華盛頓州西北部洪水爲災，已誌昨日本報。

由於本省與華州接壤，約有三千餘名加人在華州水災地區塞頓谷擁有物業，並據消息來源稱，塞頓谷之房屋大部份均能避過本週該區大風所造成之損害。

上述渡假勝地之經理人地威說，據估計，該處高爾夫球場，海濱休憩場地，以及附近街道損失約近一百萬元，惟大部份房屋則安然無恙。

薩爾瓦多軍變歷時六日平息

（聖薩爾瓦多電）據薩爾瓦多總統麥加拿稱，震撼薩爾多之卡巴那斯省約一千名軍隊叛變，現已宣佈平息。

查此次叛變，歷時六日，主角爲備受歡迎之上述準隊司令官柯奧亞上校。柯氏之妻因車禍受傷，柯氏急急飛返着都聖薩瓦多，叛變乃告結束。

張大千思蜀趣談

唐文詩

名人軼事

國畫大師張大千是四川人，他雖然已經離鄉數十載，這些年來又遍遊世界名城，但最使他繾綣神往的仍是蜀國的山山水水；以「天下幽」著稱的青城山，更是張大千最喜歡的地方。數月前，他特別揮毫書寫了「青城山上清宮」六個筆力遒勁的大字條幅，囑其由中國大陸到美國探親的女兒和女婿帶回四川，贈送給灌縣人民以爲紀念，兼抒其對鄉土的懷念之情。

張大千祖籍廣東，先世宦游遷居湖北嵐城縣，第四代祖張德富候補放任四川內江知縣，全家到此，卸任後在內江黃家壩置田舍定居下來，到張大千已是第十代了。因此，他以成都平原爲故鄉，自稱「四川張爰」。現在四川仍有他的故居「大風堂」。

川人有愛好藝術的傳統，張大千對此頗感自豪。中國畫重山水寫生，張大千尤愛繪畫四川的名山峻眉山、青城山。早在抗日戰爭時期，他就愛上了青城山，並不惜歷盡艱險，從淪陷區北平輾轉去到灌縣，寓居於青城山上清宮長達四、五年之久。在青城，宏偉的宮觀，豐富多彩的傳說，特別是一年四季令人陶醉的優美風景，不斷啓迪、誘發着人的畫意詩情，提供了取之不盡、用之不竭的繪畫源泉。張大千僅在青城山就畫出了上千幅作品，足見感情之深。

隨着歲月的流逝，張大千對四川的懷念益深。在半個多世紀的藝術生涯裏，他創作過萬餘件作品，在國際間贏得稱譽，大千眞迹成爲收藏家的珍品，登門求畫者應接不暇，畫債如山，使已屆八十三歲高齡的大千居士大感吃不消，爲此他等閒不肯承諾給人寫畫。可是，思鄉的深情却能使他主動寫書送人。今年四月六日，台灣「中華日報」的副刊上就登載了一個「以泥土換來名畫」的故事，內容充滿溫情——

文章寫道：「一名美籍人士，前些時曾由長江三峽大川，來台時攜來一包『成都平原的泥土』給大千先生，大千先生一捧到故鄉的泥土，立刻爲之大慟，眼淚蓄滿兩眶，並把這坯泥土恭謹的供在先人靈位之前。」「求大千先生的畫對大部份的人來說，可能難於登天；對少數人而言，又幸運得不可思議」，這位美籍人士就因爲攜帶了這包「成都平原」的故鄉泥土送給張大千，因而「後來不只一次的得到了大千先生的贈畫」。

文章的作者最後評述說：「他（按：指那個美籍人士）也許並不是有意摸清楚了大千先生的心理而來；但是在感情方面，尤其是鄉土故國之思，正是大千先生最『脆弱』的一環，因此只要朝此方向進攻，大千先生是有求必應的。」

雲哥華市政府公告

全市地產物業注意：

一九八三年度已經單税務之物業，出售業主（特別新業主）若近期未收到物業税務部或撥電：873-7633接洽查詢。

倘閣下爲新業主，已有責任繳付八三年度之物業税。

八三年度物業税之繳付期限乃在本年二月二號，若逾期繳付將被罰款。

繳交物業税可往市政府之物業税務部或本市內任何一間銀行。

雲哥華市政府財務官及税收專員謹啓

通告

本會館定於八三年元月十六日（星期日）下午一時召開全體會員大會，商討要案多項，同時舉行新舊職員交代典禮，屆時希各會員踴躍參加，共策進行。

是荷

雲埠恩平總會館謹啓

通告

敬啓者：本會本歡樂啟會宗旨，特設春茗以增進友誼，屆時請各會員踴躍攜眷參爲盼。

日期：一九八三年元月十六日（星期日）

時間：上午十時至下午一時

地點：翠園酒家。佐治東街二三六號二樓。

旅加恩中校友會謹啓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

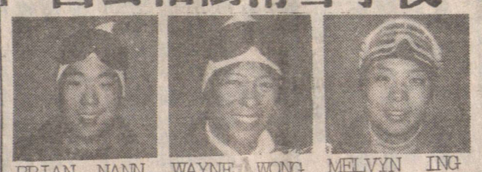
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.

Tel. No. (604)438-2452 253-2911

▲新到鮮靚

中國沙田柚　中國蜜柑　撻柑・蓮藕　馬蹄・粉葛　檀香山木瓜　白果・雪豆　大肉生薑　大肉蒜子

CYPRESS SKI SCHOOL 西雲柏樹滑雪學校



BRIAN NANN INSTRUCTOR　WAYNE WONG SKI SCHOOL DIRECTOR　MELVYN ING INSTRUCTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到

靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華埠人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與衆不同，因爲該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。

687-5539或926-8644

棠氏冷房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C. V5L 2R7

電話：253-4706

修理裝置設計：乾洗衣機、家庭電器、大小冷房、冷櫃、制雪機、空氣調節、爐頭雪櫃、

免費估價　持政府牌照　24小時服務

取價從廉　快捷妥當

新興建築公司專造灰板

新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工

免費估價

電話：685-3653

偉高裝修公司

Viking Decorator

油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

眞善美印務公司

中華文化中心
片打東街十號二〇二室

精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

環球車身修理

MARINE DRIVE COLLISION LTD.
970 S. W. MARINE DR., VANCOUVER, B.C.
Tel: 266-3366

本廠：

免費代辦I.C.B.C.手續　持牌技師精工修理
代客免費估價　新式機器設備
免費代客接送　一切手工保證
免費專車借用　工作準時妥當

凡I. C. B. C. 工作費超過九百元，免收100元
非I. C. B. C. 修理，工作費一律九折。

Certified Shop
SPECIALIZED IN JAPANESE & IMPORTED CARS

雲埠泰興有限公司 加屬

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫　超等味精　冰霜明蝦

許忠鋁質窗門

玻璃窗門　鋁質外牆　暴風鋁門　鋁質窗紗　承接裝修　土庫間格　經驗豐富　免費估價

八七六—八〇四二　八七九—三一一八

永新裝修公司

電話：874-1831

預約免費估價　價錢收到竣平　一切大小工程　籠芭泥水裝修　樓梯露台屋頂　土庫間格油漆

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057

876-6872　曹振興

政府合法牌照　新裝或修理　水喉煤氣喉　日夜應召　保君滿意

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造各式窗簾　住宅商用花色新額　價錢相宜服務週到

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

陳列室

雲高華華埠片打東街一百五十號

電話：(604)682-5198 (604)682-1536

＊目錄及價錢表經已印妥歡迎索取＊

◀經營品種▶

●承印：餐牌簿仔　外賣餐紙　中西名片　信封信紙　嘜頭招紙

●精製：餐牌套、紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒

◇供應：各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍圖　禮堂設計　富麗牆紙

全一俱應：排版・印刷・熨金・絲印　PVC電壓・招牌・膠字・車繡字花

工廠設備

移民顧問

前任加政府移民官・

憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。

自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN・・
（辦公電話）684-6719

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保障減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

恭祝聖誕並賀新年

JOHN C. M. LOWE

劉燦明君營業代表
公司：526-2781
住家：590-5217

有新及舊GMC牌汽車，貨車・歡迎選購・請閣下到來參觀及指導。想買平靚車，請與劉先生接洽。

Will WHEATON 325-12th Street New Westminster 526-2781 PONTIAC BUICK・GMC

加拿大賽路銀行

The Royal Bank of Canada
溫哥華埠緬街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，還期亦定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

商用冷藏氣

Fairway Refrigeration Co.

甘四小時服務　按裝修理保養工程　忠誠服務　快捷可靠　態度恩頓　持市中央及省政府牌照

電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理各種香煙　蔴糖發行

大小光頭一律歡迎　二二九號奇化街近輔街西邊　華陽街口

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味　園口新鮮瓜菜生菓　冰凍魚蝦　中西什貨　代理台灣頂好公司新運到：

冷凍包點，海菜加肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，本須餅，毛豆，即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

忠偉羅　生醫科骨

在砵高林骨

•專醫神經痛，風濕骨痛•
關節炎，無需用藥物治療•

醫藥費由醫藥保險支付

電話：941-0644

海外投資良機
世界知名的旅遊聖地

哥斯達尼加（COSTA RICA）的
喧高海濱（JACO BEACH），歡
迎各界人士投資增建賭場，酒店，
柏文，購物中心，水上碼頭，流動房
屋建造市場。有關建築物的各項服務，
舖路，水電供應，將於六個月之內完成。

詳情請電：684-5024（日）254-7491（日・晚均可）

請女企檯 素里餐館請晚間PART TIME女企檯一名，以適合屠住素里人仕，要懂英語，晚五時後電：588-4646

招請男企檯一名 要有經驗識英語，另請推點心女工一名，識英文及企檯練習生一名，識英文，地址KENNEDY HEIGHTS SHOPPING CENTRE 8677 120 ST NORTH DELTA B.C.

貨車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：三二一一四九八四

有車出賣 八〇年CORVETTE，深紅色，保養良好，開天窗不銹鋼車吠，行了四萬三千K.M.，售一萬五千，晚六時半後電話：437-5472 BOB洽

餐館出讓 沙省埠仔唐西餐館，生意連物業，有六十餘座位，全新裝修，前舖後居，有潛力，東主另有生意，無暇照料平讓，有意請電話：306-842-2233或842-3133黃先生接洽

七九年本田車售 四萬咪車身無銹，備有收音機等，一首車保養好，取三千八百元，有價講。晚梁洽321-3264

什碎餐館急讓 雲坤中區，地點適中，設備齊全，六十座位，烈酒牌有意電879-5786接洽

裝隔寒熱設備 公司請推銷員一名，請電：MR. NORMAN WENER AT 591-3330

吉舖廉讓 位于本溫哥華唐人埠，有二千餘方尺防火各間設備齊全適合舖售唐山雜貨，或其他用途，有長批，租特平，請即電：684-9816黃洽，十一時後。

快餐館出讓 座位四十，有意者，請電669-1755

餐館生意 自賣家庭式飯店，位於大街，裝修一流，租特平，詳情請電：三二一一．四五三二

屋主自賣 South Delta 八萬五千，十二年新，三睡房有土庫，近中小學巴士，有露台車房，歡迎還價。電：946-2084

攤位出售 市府標準規格攤子僅售一千五百元，有意者請與武君洽電話：六八五一六八三六晚：八七四一九七七一

餐館急賣 生意連賣業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙車房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電（306）743-2671林先生接洽

新屋樓下出租 一大房，爐頭雪櫃廚廁齊，獨立門戶，十九街東夾乃路，適合單身。電：876-4792

光猛大土庫出租 三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便，巴士到唐人街，歡迎不吸烟者電話：324-1095

土庫出租 特大土庫，二大睡房，一廳，廚廁齊，獨立門戶，有車位交通便，近菲沙夾五十九電話：324-1843

樓上出租 二睡房，大客廳，飯廳，廁浴，月租四百包暖氣及電英語電254-2794

樓下出租 近乃磨街三房一廳，爐雪櫃浴廁齊電話：253-0664

有房出租 地方雅緻，適合消靜住客，有意請電話：325-7284

新屋土庫出租 適合單身士女，包電火暖氣，獨立門戶，爐頭雪櫃齊。電話：876-4792

土庫出租 乃磨街近喜士定東街，一廳兩房，有意請電晚五時後：437-0371

土庫出租 二睡房一廳，爐與雪櫃齊，適合小家庭，近域多利夾五十六街電話：327-2035

貨倉出租 八千平方尺，電及暖氣極好，上落貨方便，位於唐人街中心，英語電253-2523或681-8620

新屋樓下出租 二房一廳，設備齊全，交通方便，適合夫婦，學生或女士電話325-2782

兩睡房柘文出租 新款兩廁，適合年長夫婦，須略通英語，若原負少許柘文清潔工作，租金酬量折扣晚後電：255-4008

流動供給食物 十六部咖啡貨車，新穎廚房行走路綫出租，任君選擇，收入高，開價三十六萬五千英語電BEV REES 463-3108晚462-9431 HANEY REALTY LTD

新屋樓下出租 二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備，近緬街，交通方便請電話：874-7465

全間屋廉價出租 廿二街近魯拔，五房二廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，請下午三時後電話：438-6247

有屋出租 乃路二房一廳，自己門口出入，另有一房哥亞街，全間屋，二房一廳天仁街，二房一廳電話：325-1183 298-6787

新屋樓下出租 一房一廳，廚廁齊備，各自門口，交通購物方便，十四街夾菲沙適合小家庭或學生電874-3027

新屋樓下出租 二房一廳，房間寬大，全地毯，廚廁齊，交通便，五十三街夾菲沙，有意請電話：325-5461

新樓下出租 大廳二房，廚房爐頭雪櫃浴室，設備齊全，近學校車站請電：255-1479 254-6000

樓上出租 兩房一廳，廚廁齊備，各自門口，交通購物方便，十四街夾菲沙適合小家庭或學生電874-3027

新屋樓下出租 一房一廳，廚房爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，近中小學商場交通便，電話：434,2134.

上層出租 近唐人街，二房，廚房廁所，爐頭雪櫃俱全，各自門口電話：255-5882

土庫出租 交通便，環境靜，獨立門口，一房一廳，雪櫃爐頭齊。電：435-9517

新樓樓下出租 一廳三房，香賓區，水暖氣高級設備齊全。請電：四三四一一七七九

土庫出租 獨立門口，一房一廳，雪櫃爐頭齊。電：435-9517

土庫出租 乃路二房一廳，自己門口出入，另有一房哥亞街，全間屋，二房一廳天仁街，二房一廳電話：325-1183 298-6787

新屋樓下出租 一房一廳，廚廁齊備，各自門口，交通購物方便，十四街夾菲沙適合小家庭或學生電874-3027

樓上出租 兩房一廳，廚廁齊備，各自門口，交通購物方便，十四街夾菲沙適合小家庭或學生電874-3027

新屋樓下出租 一房一廳，廚房爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，近中小學商場交通便，電話：434,2134.

新樓樓下出租 大廳二房，廚房爐頭雪櫃浴室，設備齊全，近學校車站請電：255-1479 254-6000

新屋樓下出租 二房一廳，房間寬大，全地毯，廚廁齊，交通便，五十三街夾菲沙，有意請電話：325-5461

新樓樓下出租 全層祇間一房一廳，地方闊大，有地毯，設備齊，對街獨立門戶，清靜雅潔，合夫婦或學生電話：254-3101

樓下出租 全層祇間一房一廳，地方闊大，有地毯，設備齊，對街獨立門戶，清靜雅潔，合夫婦或學生電話：254-3101

土庫出租 廿九街夾SLOCAN街，一房一廳廚廁齊全，適合學生或單身，獨立門戶電話：876-5308

土庫出租 廿九街夾SLOCAN街，一房一廳廚廁齊全，適合學生或單身，獨立門戶電話：876-5308

森波連系屋出租 CHAMPLAIN HEIGHTS有地房及三房屋出租，設備如下：有暖爐，車房，三套電用具，浴身房，兒童及小犬均准許，隨時參觀。電約4434-6471 438-5930 433-3526 INTRAWEST 926-RENT

靜土庫出租 二房一廳一廚房，交通方便，近學校請到4020 BEATRICE ST或電話：876-3183

新屋樓下出租 四十五街边乃街，環境優美裝飾新穎，二大房客廳飯廳，廚房浴室，地氈，設備一流，獨立門戶電話：325-7194

新屋樓下出租 一大房，爐，廚廁浴齊，廿九夾乃磨，合單身或夫婦用電話435-2332林宅

土庫出租 兩睡房，各樣齊備，近巴士學校，購物商場，醫院，月租二百五十。英語電：594-3419

柘文出租 771 PRIOR 近唐人街三睡房，月租四百十元英語電255-1680

新屋樓下出租 兩房，廳廁廁所齊備，適合小家庭，包電火，有意者請電話：二五四一二九三六

靚土庫出租 西區廿一街夾CAMBIE，兩房一廳，清靜優雅，各自門戶，合夫婦及單身仕女，有意請電：八七四一一九七三洽。

土庫出租 京士域（KINGSWAY）來33街，六年新，土庫出租，二房一廳，廁浴廁齊。對面小學，有蓋車位。電：437-6129

樓下出租 樓下三房一廳，廁廁齊，4216 GRANT ST在本拿比，下午五時後電話：255-1239

旺舖位出租 域多利街5787 VICTORIA DRIVE夾四十一街，地點旺，容易裝修，約五百五十方尺，有地氈，適合各行生意電：321-2945

全間屋出租 二廳六房4263 WELWYN ST 近京士威，交通方便，近學校公園，五時後電話：255-0214

樓上出租 PNE喜士定巴士總站，樓上四房出租，適合學生電話日：689-7835 晚294-3052

新屋出租 三睡房，廚廁共用，適合單身或學生，如家庭租廚廁可不共用，獨立一單元，近LANGARA學院，六時後請電話：324-3142

新屋樓下出租 三房或二房，廳廚廁各樣齊備，交通方便電話：324-7186

全屋或分層出租 樓上二房，樓下三房，每層廳，廚廁，雪櫃爐頭齊，鄰菲夾四街，四時後電話：876-8319

土庫出租 兩睡房，各樣齊備，近巴士學校，購物商場，醫院，月租二百五十。英語電：594-3419

柘文出租 771 PRIOR 近唐人街三睡房，月租四百十元英語電255-1680

新屋樓下出租 兩房，廳廁廁所齊備，適合小家庭，包電火，有意者請電話：二五四一二九三六

靚土庫出租 西區廿一街夾CAMBIE，兩房一廳，清靜優雅，各自門戶，合夫婦及單身仕女，有意請電：八七四一一九七三洽。

土庫出租 京士域（KINGSWAY）來33街，六年新，土庫出租，二房一廳，廁浴廁齊。對面小學，有蓋車位。電：437-6129

樓下出租 樓下三房一廳，廁廁齊，4216 GRANT ST在本拿比，下午五時後電話：255-1239

旺舖位出租 域多利街5787 VICTORIA DRIVE夾四十一街，地點旺，容易裝修，約五百五十方尺，有地氈，適合各行生意電：321-2945

全間屋出租 二廳六房4263 WELWYN ST 近京士威，交通方便，近學校公園，五時後電話：255-0214

樓上出租 PNE喜士定巴士總站，樓上四房出租，適合學生電話日：689-7835 晚294-3052

新屋出租 三睡房，廚廁共用，適合單身或學生，如家庭租廚廁可不共用，獨立一單元，近LANGARA學院，六時後請電話：324-3142

新屋樓下出租 三房或二房，廳廚廁各樣齊備，交通方便電話：324-7186

全屋或分層出租 樓上二房，樓下三房，每層廳，廚廁，雪櫃爐頭齊，鄰菲夾四街，四時後電話：876-8319

樓上二房二廳，車房陽台，交通便，一街夾連扶街，租平。 電話：251-2314

土庫平租 一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，緬二十八街電話：873-5044

光猛土庫出租 關大廳，睡房，廚房浴廁齊，近商場巴士，合夫婦學生電話：874-1273

柘文出租 一房一廳，爐頭雪櫃洗碗機齊備，交通方便，近學校百貨商店電421-3538。陳太洽

土庫出租 一房一廳，傢俬齊備，獨立門口出入，乃磨近京士威，適合學生，五時後來電話：872-3234

單人房出租 新屋樓下單人房出租，適合學生，乃磨四十三街電話：435-0838或325-4015

新屋樓下出租 光猛大房，包水電傢俬，廚廁廁共用，包有電話T.V，抵發，適合學生住電話：876-1298

新屋土庫 四十街近域多利，廳房廚廁齊，設備一流，獨立門口，適合夫婦，五時半後電435-6550

新裝修土庫 域多利三十八街近街口，二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，交通方便電話：325-6433

土庫出租 全，近VICTORIA第八街，交通方便，月租三百七十五元，請於下午六時後電：二九四一五九二七

新屋土庫出租 全新裝修兩房一廳，乃磨街，月租三百，二時至六時，請電：685,5779.晚255,2519.

有光猛土庫出租 二房一廳，廚廁爐雪櫃齊備，獨立門戶，近學校，交通方便，適合小家庭，有意晚六時後電話：327-0576

土庫出租 交通便，環境靜，獨立門口，一房一廳，雪櫃爐頭齊。電：435-9517

上層出租 近唐人街，二房，廚房廁所，爐頭雪櫃俱全，各自門口電話：255-5882

樓上或樓下出租 全新裝修，設備齊全，獨立門戶，各有二房一廳近緬街及30，電話：461,7274

新屋樓下出租 二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便，獨立門戶電話：876-1478

土庫出租 一房，廚房，浴室，獨立門戶，近公園巴士站，請電話：874-1428或324-1020

樓下出租 交通便，環境靜，獨立門戶，入牆地氈，裝飾華麗，南大睡房，壁爐客廳，大廚房浴廁，爐雪櫃齊電話：325-8353

新樓下出租 三房一廳，各樣齊備，近乃磨喜士定，交通非常方便，近學校，請電話：253-3634

有屋出租 三房一廳各樣齊備，於西十三街近緬街，交通方便，月租四百七十元。電話：872-4018

新裝土庫出租 二房一廳，近乃路及四十一街，請電324-2124吳。

出租 大新屋，位於KILLARNEY區，樓上三睡房二廳，租五百五十元。樓下一睡房和大廚房，租三百元。另外有大單人房約二百方尺，租一百九十元。近市府地區，一睡房一廳，租三百三十元。請電：687-7979或325-0527

全間或分層出租 近P.N.E樓上樓下各有二房一廳，廚廁全新，獨立門戶，各樣齊備電話：438-5029

土庫出租 一房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊備，適合夫婦，各樣齊備，獨立門出入，近城多利夾廿二街電話：325-2782

樓上全屋出租 二房一廳廚房，各樣齊備電話：254-3384

一廳一房出租 各樣齊備，適合夫婦電話八七九，〇三五六

新裝修土庫出租 兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，近巴士學校，近三十三夾非沙。六時後請電：三二七一四一三九

柘文出租 全部翻新兩房一廳或一房一廳，莫都華街近唐人埠，雪櫃爐頭齊。電話：二五三一三六〇一或：二五三一五〇八八

樓下出租 一廳三房，廚廁浴齊，環境好，交通便，四十一夾乃街，有意請電228-1324

大單人房出租 適合男士，或學生，包水電，廚房雪櫃，請下午四時至九時電話254-9080

菓舖舖位出租 二千五百至三千平方尺，有停車場，地位好，旺區，平租，有意請下午六時後電437-8273

正屋出租 三睡房，客廳，大廚房，近京士威，租金相宜，請電劉先生日324-1034或晚324-3839

正屋出租 三房一廳，各樣齊備，雲尼堡火山瑤，交通方便，電話：254-3654

清爽土庫出租 兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地氈，合小家庭婦女電八七三一八一二三

土庫出租 三房一廳，乃磨火威廉街，請於下午五時至七時電：437-9859

正屋出租 四十七街边菲沙，二房一廳，各樣齊備，交通方便，近中小學及超級市場，租宜下午二時後電話：325-6013

土庫出租 二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，近學校，交通便，地氈爐頭雪櫃齊，交通方便，近巴士總站，適合小家庭及學生電話：980-7954

土庫單人房平租 近二十二街東夾蘭菲街，廚廁雪櫃地氈俱全，月租一百四十元電話：430-2485

地庫出租 雲哥華西區，一房二廳，浴廁齊，適合小家庭及學生，近甘比街及域市大學，有意請電話：321-7386

有房出租 近乃磨夾一街，樓上三房一廳，月租僅三百五十。電話：254-3685或晚324-1034

正屋出租 三睡房，客廳，大廚房，近京士威，租金相宜，請電劉先生日324-1034或晚324-3839

大單人房出租 適合男士，或學生，包水電，廚房雪櫃，請下午四時至九時電話254-9080

樓下出租 一廳三房，廚廁浴齊，環境好，交通便，四十一夾乃街，有意請電228-1324

全屋出租 非沙正街807上下層，五房二廳，爐頭雪櫃，浴室獨立門戶，交通方便，南面有意請電324-1296陳太

西區柘文出租 七十一街，一睡房，客餐廳，交通方便，租金三百二十元，二睡房，租金四百元正電話：261-1104 263-7129

菓舖舖位出租 二千五百至三千平方尺，有停車場，地位好，旺區，平租，有意請下午六時後電437-8273

新屋樓下出租 二房一廳，設備齊全，近二十二街東夾蘭菲街，適合清靜小家庭，請電話：430-2485

土庫出租 東區三房一廳，近學校商場巴士，獨立門戶。電話：299-1652

正屋出租 二睡房，客廳，爐頭雪櫃地氈火爐，交通便，裝飾新穎，合小家庭，租四百五，另電費。電324-3808或327-2618

土庫出租 一街夾乃磨，土庫有二房出租，月租三百元，一月十五可入住，有意請電話：254-5940

清潔柘文出租 在ABORTSFORD，CLEARBROOK溫哥華郊外，大多數是友善的台灣人和寮國人，月租三百五十元。電853-6475

樓下全屋出租 兩房一廳，設備齊，近乃磨及十五街。日：685-0609 夜：874-0333 253-5625

雲東區土庫出租 二房一廳，設備齊全，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸烟，五時後請電話：438-5771

分層出租 四瑪撓夾十一街，樓上三房一廳，土庫二房一廳，廚廁齊備，交通方便電話：294-0010

光猛土庫出租 兩房一廳，廚廁齊備，二街近乃磨，交通方便，近公園電話：255-0755

新屋樓下出租 一廳二房廚廁浴，爐頭雪櫃俱備，獨立門口，乃磨夾二十七街，近巴士站，請電話：876-7601

新屋地下出租 二大房二廳，四十二街近魯拔，爐頭雪櫃，洗衣乾衣機齊備，交通方便電話：434-0669

緬街出租 六睡房，包暖氣熱水。電話：874-1934

新屋樓下出租 一廳兩房設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街，有交通方，便適合成年人，有意者請電二五三三九八四

土庫出租 二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，近學校，交通便電話：980-7954

土庫單人房平租 近二十二街東夾蘭菲街，廚廁雪櫃地氈俱全，月租一百四十元電話：430-2485

新屋樓下出租 二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，三街近魯拔，適合小家庭及學生電話：254-3526

有單人房出租 近巴士總站四街位，適合女士，晚五時至十時電話：298-6904

新屋樓下出租 緬夾五十四街，二房一廳，地方闊大，爐頭雪櫃齊備，近學校交通方便電話：327-5683

餐館平賣 位於3479京士威，座位六十二，有烈酒牌。開價三萬六。下午二時後電：433-1011陳洽。

近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚廁浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬九千電話：255-5882

外女孫陳艷慶堵馮朝輝
陳艷瑤堵何伯麟
外曾孫鄭悅強馮偉雄
何紹漢何紹永
外曾孫女鄭嘉敏馮志英

Wong, Len, Ted, John, Larry & Poon Wong.
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈容見諒

馬氏宗親會組織治喪委員會協助辦理喪事及各團體宗親感友惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車蒞送高誼隆情殊存均感謹此哀

先考諱北湖字宜潮曾公府君廣東省中山縣渡頭鄉人痛於一九八二年十二月十八日壽終於雲埠中央醫院積潤享壽九十歲經於十二月

煥，吳展文母，喬師奶，（以上每名五元）高馬頭嶽，馬麗梅合同五元。（惠賜花圈芳名列）遵源總堂，蕭銘合家，李暢文

黃龍
話電夜日
牌招駕精
聯統碑墓
—切中英

今日風光眾後人

前舖後居濕仔
雲東菲沙街，生意日營三百，舖後兩睡房，價一萬伍，恆生實業，879-6761或王震漢254-2567

餐館出賣
雲埠埠邊，新式華麗獨市西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌，有意請電話：465-6855

兩房屋八萬五
▲緬夾卅三，孖屋地，四房兩廚廁，自住兼收租，屋主平賣。
▲卅三夾乃十八年三房靚屋，土庫收租，開價十二萬五
VENUS
電話：461-3183
多活實業876-8841

屋主自賣
十年新靚孖屋，雲哥華京士威，巴士直達唐人街，樓上及樓下各有二睡房，每層九百尺，後面露台及雙車房，樓上收入五百，樓下自住，取價十三萬七千，包爐頭害櫃洗衣機，投資良機，有機會轉爲商業地段，有意請六時後電話271-0955

生意良機
閣下是否有意做生意，來自北美洲歐洲遠東，大有發展，全時間或部份時間，英語電MR CARR
531-0229

雜貨店生意實業
出賣，雜貨店及儲物房，面積共三千平方尺，住宅面積二千六百尺，每年生意四十萬，適合家庭經營
LEADERS TRANS REALTY
KEN CHONG
GUY MUNHALL
324-6933或
266-9493或
430-1123

烈治文板廠股份
想工作穩定，薪金優厚，有意投資請六時後電話：277-5730

士多舖出賣
位於喜士定夾乃磨街，有意請電話：929-5711

餐館出賣
京士威大道，五十座位，淡酒牌，好外賣，價錢平，電話八七四，〇〇二。

餐館平賣
位於3479京士威，座位六十二，有烈酒牌。開價三萬六。下午二時後電：433-1011陳治。

外賣唐餐出讓，地王ROBSON街，1100 BLOCK電話：669-1206何先生洽。

好景屋地兩幅
連兩睡房屋一間，边乃街夾卅五街，風景一流，交通方便，近學校購物。電話：六八三一三八三八

BINOS生意
實業餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

餐館出賣
東主自養，位於商業旺街，地點特好，租金平宜，有烈酒牌，早九時至晚七時電話：872-2911

餐館連實業出賣
沙省埠仔，三十六座位，生意連實業及地，取價三萬。有意請電：306-323-2020

菓舖連實業
烈治文近CAMBIE NO 5. 地66×128，生意二十五萬餘，業主退休，勿失良機，請電陳263-9861或
LUCKY REALTY
ANDY CHAN
273-0141

屋主離埠自賣
三層，每層各有三睡房廚廁，各自門戶。50×124開價二十六萬。英語電：263-8683 LEO MASSON

餐館生意住屋
廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒餐館，位於沙省中部。生意范圍廣大，十年新建築物，七十座位，八住房，業主退休，保證賺大錢，自費電話306-5543280

餐館出賣
位於中心地區，新式設備，可查賬簿，大有發展，英語電JOS BRUMEC
291-0177或六時後
939-2211

屋主自賣
近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚厠浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬九千
電話：255-5882

餐館出賣
沙省埠仔離雷振打大埠約八十咪，有座位40個，生意穩定，東主無暇兼讓，生意連實業出賣，有意請每日下午七時至九時與黃伯接洽電321，4903

高尚栢文出賣
近士丹利公園，第一次出賣，最好收入，自賣，主人退休，議價五百三十萬元現款，主人清理債務，壞徙不須要來閒。
電：731-0765

生意連實業出賣
雜貨店有兩睡房住宅，位於本拿比旺區。有意請英語電
MITTEN REALTY
434-2626
KEN或GABRIELLE接洽。3343 KINGSWAY VANCOUVER B C
PAGER 687-7711 #7258

緬街商業旺區
麥當奴餐館對面，菓舖生意出讓，價萬四千元，貨物另點，內有三電子遊戲機，好入息租平。電劉君：
325-4619
876-2813
或公司：438-3501

● 哀謝

先嚴諱錦棠字瑞帶公府君之喪經於一九八三年一月十日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於科士蘭墓園，孝嗣等謹擇於是日在寓所設奠，承蒙親友賜祭花圈，素車白馬執紼送殯，謹此鳴謝

孤子樹桐媳柳霞
孤女仲心（陳門）
男孫向明達明業明
女孫海燕塔柏利
歸燕翔燕
外男孫陳庭俊
外女孫陳艷慶塔馮朝煇
陳艷瓊塔何伯鐄
外曾孫鄭悅強馮偉雄
何紹漢何紹永
外曾孫女鄭嘉敏馮志英

● 哀謝

先嚴何公煥秋字波任經於去年十二月卅日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友厚惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

孝嗣 棘人八俊仁俊
素蘭素雅素寧
率全體家屬仝叩謝
厚惠芳名恕不識列祈爲見諒

● 哀謝

先嚴諱蘇公集光府君之喪禮經於元月十二日（星期三）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於海景墓園叨蒙
宗親戚友厚惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

孤子鎮華媳葉氏
女翠香壻楊耀康
內外孫七名 仝叩謝
（惠送花圈芳名）
葉榮煦台家．葉秩棉合家．蘇錦湖合家．蘇志英合家．合群社仝人．蘇楨根．蘇順賢．蘇燦燦．蘇枚墓．蘇寶均．
Louanne, Ed & Family
Anne, Bunny & Family
Ron, Lori & Family.
Lena Kay, Sonny & Donna, Mrs Gertie Young, Allan & Family. Ken, Chris & Family. Dawn & Jeanette, Nita Lee, Larry Chang, May & Jock Wong. Len, Ted, John Larry & Poon Wong.
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

● 哀謝

先嚴諱錫如字拔家鄭公府君廣東恩平縣石潭村人不幸痛於一九八三年一月一日上午九時正在皇家卑詩二埠醫院仙逝積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服經於一月七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙
恩平總會館鄭黎陽總堂各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
妻唐氏
長男國材媳梁氏
次男國生媳吳氏
女瑞環壻方達泉
男孫樹人達人
女孫燮燕孫壻曾國榮
蝶燕
外男孫方曉暉
外女孫方婉儀
外曾男孫曾宇峯
外曾女孫曾思敏同叩謝

厚惠芳名恕不識列祈爲見諒

● 哀謝

先嚴馬公惠民府君廣東台山白沙山格康和里人痛於一九八二年十二月卅一日壽終於點間頓密市高利亞醫院積閏享壽五十有九歲不孝少鵬等隨侍在側親視含殮即日承慈命遵禮成服經於八三年一月五日假座柏葬儀館舉行出殯歸土禮安葬於匹珠網填場荷蒙
馬氏宗親會組織治喪委員會協助辦理喪事及各團體宗親戚友惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
未亡人黃氏
孤子少鵬媳雪梨
孫女韶蘭
胞兄惠給嫂黃氏
胞姊惠群姊丈余泉石
胞姊惠雁姊丈黃龍標
胞妹惠英妹丈王冠雄
侄少明少麗少珠少亮 同叩謝

少珍「賻儀」黃悅康合家一千元，馬惠給合家美金一百元，余泉石合家美金一百元，黃龍標合家美金一百元，王冠雄合家美金一百元，馬國任合家一百元，馬朝明五十元，馬國駿元，馬朝明五十元，馬國熙合家五十元，黃福祺合家五十元，馬惠普合家五十元，馬朝石合家五十元，馬惠給合家美金一百元，馬惠仲三十元，馬文學二十元，宗渠夫婦，梁彩秀，劉萬萍，月明，惠韶，奕南，珍姊，周惠，復生母親，景康母親，復生，黃志養，馬俊利，襲實趙，實琪，（以上二十元）
余鏡普，甄炳沾，馬述禮，松惠，華烈，國俊，福炘，偉權，兆溢，朱植怡，俊燦，維楚，錦滄，麥樹榮，馬文聰，黃秀雲，馬錦尚，美偉，錦還，振兆，兆鑽，沃光，朱華灼，黃棟，周義，雪湖，馬樹滾，鷗洲，伍華夫人，謝錦烈，余芝顏，馬仙，實琴，祺瑞，張錦樂母親，福炘母親，德材，明仔，（以上每十元）
馬灼芳，鏡河婆，庭利姆，詠蘭母親，黃來伯，關轉好，馬美，瑞湘嬸，深旋，馬潮叔，老余姆，昌邦叔，金全，麥燮婆，黃文燦嬸，盤琳嬸，兆寬，沃惠，沃培，琳嬸，才詠婆，（以上五元）掛舟姆三元。
（花圈）馬氏宗親會，惠給合家，余泉石合家，黃龍標合家，少鑽，雪妮，韶蘭仝，王冠雄合家，黃悅廉合家，喜珍，國任，瑞璋，黃鴻順合家，景康合家，炳良合家，兆新合家，民權合家，胡贊夫婦，黃興合家，甄鶴活，馬美昉，黃榮熾同，朱朝健，李德榮，黃健榮同。
（素車數十輛）
如有遺漏 恕請原宥

● 哀謝

先考諱北湖字宜潮雷公府君廣東省中山縣渡頭鄉人痛於一九八二年十二月十八日壽終於雲埠中央醫院積潤享壽九十歲經於十二月廿九日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行辭靈安息禮後扶柩歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
遠源總堂宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

孤子煥培媳郭兆芳
煥海媳鐘文秀
孤女煥群壻蕭銘
男孫貴彬門佳門偉
女孫紹開孫壻林善偉
紹蓮孫壻黃志誠
譽榕元酉譽聞天成
外男孫蕭孟外孫媳陳氏
蕭雄蕭文蕭平蕭安
外女孫蕭卿蕭薇
外曾孫林君豪黃衛豪俊傑
外曾孫女林詩敏黃惠琳
蕭孟莉蕭麗芬
誼子李暢文誼媳雷命葵
誼孫李妙宏誼孫媳鄺美嫦
仝叩謝
李關勇
（惠送賻儀芳名列：蕭銘合家一百元，雷國興合家，蔡惠全合家，黃志成合家，李暢文合家，林善偉合家（以上每各五十元，雷宜清四十元，雷佩卿台家三十元，雷少卿，雷戴源，戴華章，雷文興，郭美蘭，黃權周濟衡，雷宜弼，高錦韶，李彩珍，劉保華，雷國醒，蘇兆權，劉金好，林兆漢合家，雷棣鈞，雷章學，黃炳，林佑德，鄭炳湘，蕭銘母，蕭秀瑤，雷容偉，雷炳威，唐錫均，雷錦生，雷錦華，陳標，林新賀，（以上每各二十元）
雷錦權，雷漢標合共二十元，蕭孟，蕭雄合共二十元，黃章才，楊少瑛合共二十元，雷金庭，鄔金垣合共二十元，雷國祺，關煥祥，雷鈞洪合家，李雷少珍，林雷惠英，雷李秀娟，雷幹興母，蕭繼夫合家，黃雲波合家，黃雲蜂合家，林銳謙，黃保燦，雷華釜，雷達雄，陳堪棠，楊阮佩珍，劉金藏，何耀如，關偉業，雷忠祥，黃誘吉，雷國銘，李俊生，李玉均，楊婆，林佑添，雷蓮英，金韶，子強，少娟，華興，亮學，宜衍蓮和，國斗定開，（以上雷姓）徐伯母，司徒麗，李寶林母，李煥鵬，蔣梁二姑，郭益麟，黃達棠，（以上每各十元）
郭少蘭，雷倩屏合共十元，劉梁彬，雷號卿合共十元，雷建滿，雷寶卿合共十元，雷衡秋，雷錦燊合共十元，雷衡彬叔母，雷宜佩叔母，雷文煥，吳展文母，蔣師奶，（以上每各五元）高馬麗薇，馬麗梅合同五元。
（惠賜花圈芳名列）潤源總堂，蕭銘合家，李暢文合家，黃志成合家，林善偉合家，郭兆鎰，郭文亮，郭兆光，蘇兆煜，蘇兆鴻合家，雷國棋，雷國平合家，李祖疇，雷煥芬，雷煥儒，雷國超，李煥華合家，劉金藏合家，李玉均，李玉佳，李玉姑，黃潤明，雷日文合家，雷保煜，雷月容，疊開，遇牛，家達，國興，文興，旭林，林偉，潤開，善初，榕燦，玉光，井桂，德泉，炳雲，德檀，慶滔，宜弼，華釜，達雄，漢輝，佩卿，少卿合家，焯培，潔珍合家，基磐合家，慕珍，沛昌，沛權，（以上雷姓）郭文樂，鄺銘光，方勵強，鄺令均，黃雲波，黃雲蜂，蕭鑾夫合家，喜臨門酒家，伍國榮合家，梁金石，利儀公司，梁家華有，蕭孟，蕭雄，李均滿，李海泉，蘇兆權，何耀如，劉富添合家，李顯榮合家，盧孝，美美餐館，黃炳合家，李彩珍，曹金進合家，徐振明合家，梁鎮國，馬家聰合家，林金蟬合家，雲哥華花舖，黃禮松合家PAZ & DON OWENS
素車隨送芳名列：潤源總堂，雷華釜，雷燦安，黃保燦，雷錦華，雷錦生，蕭鑾夫，高馬麗歡，黃志誠，林善偉，黃雲波，蘇兆權。
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

● 哀謝

廿九日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行辭靈安息禮後扶柩歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
遠源總堂宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

妻（劉氏）
孤子煥培媳郭兆芳
煥海媳鐘文秀
孤女煥群壻蕭銘
男孫貴彬門佳門偉
女孫紹開孫壻林善偉
紹蓮孫壻黃志誠
譽榕元酉譽聞天成
外男孫蕭孟外孫媳陳氏
蕭雄蕭文蕭平蕭安
外女孫蕭卿蕭薇
外曾孫林君豪黃衛豪俊傑
外曾孫女林詩敏黃惠琳
蕭孟莉蕭麗芬
誼子李暢文誼媳雷命葵
誼孫李妙宏誼孫媳鄺美嫦
仝叩謝
李關勇
（惠送賻儀芳名列：蕭銘合家一百元，雷國興合家，蔡惠全合家，黃志成合家，李暢文合家，林善偉合家（以上每各五十元，雷宜清四十元，雷佩卿台家三十元，雷少卿，雷戴源，戴華章，雷文興，郭美蘭，黃權周濟衡，雷宜弼，高錦韶，李彩珍，劉保華，雷國醒，蘇兆權，劉金好，林兆漢合家，雷棣鈞，雷章學，黃炳，林佑德，鄭炳湘，蕭銘母，蕭秀瑤，雷容偉，雷炳威，唐錫均，雷錦生，雷錦華，陳標，林新賀，（以上每各二十元）
雷錦權，雷漢標合共二十元，蕭孟，蕭雄合共二十元，黃章才，楊少瑛合共二十元，雷金庭，鄔金垣合共二十元，雷國祺，關煥祥，雷鈞洪合家，李雷少珍，林雷惠英，雷李秀娟，雷幹興母，蕭繼夫合家，黃雲波合家，黃雲蜂合家，林銳謙，黃保燦，雷華釜，雷達雄，陳堪棠，楊阮佩珍，劉金藏，何耀如，關偉業，雷忠祥，黃誘吉，雷國銘，李俊生，李玉均，楊婆，林佑添，雷蓮英，金韶，子強，少娟，華興，亮學，宜衍蓮和，國斗定開，（以上雷姓）徐伯母，司徒麗，李寶林母，李煥鵬，蔣梁二姑，郭益麟，黃達棠，（以上每各十元）
郭少蘭，雷倩屏合共十元，劉梁彬，雷號卿合共十元，雷建滿，雷寶卿合共十元，雷衡秋，雷錦燊合共十元，雷衡彬叔母，雷宜佩叔母，雷文煥，吳展文母，蔣師奶，（以上每各五元）高馬麗薇，馬麗梅合同五元。
（惠賜花圈芳名列）潤源總堂，蕭銘合家，李暢文合家，黃志成合家，林善偉合家，郭兆鎰，郭文亮，郭兆光，蘇兆煜，蘇兆鴻合家，雷國棋，雷國平合家，李祖疇，雷煥芬，雷煥儒，雷國超，李煥華合家，劉金藏合家，李玉均，李玉佳，李玉姑，黃潤明，雷日文合家，雷保煜，雷月容，疊開，遇牛，家達，國興，文興，旭林，林偉，潤開，善初，榕燦，玉光，井桂，德泉，炳雲，德檀，慶滔，宜弼，華釜，達雄，漢輝，佩卿，少卿合家，焯培，潔珍合家，基磐合家，慕珍，沛昌，沛權，（以上雷姓）郭文樂，鄺銘光，方勵強，鄺令均，黃雲波，黃雲蜂，蕭鑾夫合家，喜臨門酒家，伍國榮合家，梁金石，利儀公司，梁家華有，蕭孟，蕭雄，李均滿，李海泉，蘇兆權，何耀如，劉富添合家，李顯榮合家，盧孝，美美餐館，黃炳合家，李彩珍，曹金進合家，徐振明合家，梁鎮國，馬家聰合家，林金蟬合家，雲哥華花舖，黃禮松合家PAZ & DON OWENS
素車隨送芳名列：潤源總堂，雷華釜，雷燦安，黃保燦，雷錦華，雷錦生，蕭鑾夫，高馬麗歡，黃志誠，林善偉，黃雲波，蘇兆權。
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

招牌書法社 黃龍曦
日夜電話：437-5189
屏書法鏡牌 精寫招
稿聞新撰代聯繫 墓碑銘
務服寫書英中切一
墓碑 $7.50

代親友安排葬禮嗎？
本公司專門出售優質棺木，骨灰龕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。
CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

加拿大舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌櫥花 花圈花球
花花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀舘
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人 往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
私君住宅（郊區）872-4914

暗市黨殯儀舘
ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽 問我有長生
本舘創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 郊近華區 交通方便
本舘特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四-二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
四本花型常設鮮花計備
新盆栽季樹木
無任歡迎
花圈籃花牌顯
花花光臨

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
黃甘聯主理

處世的真與假

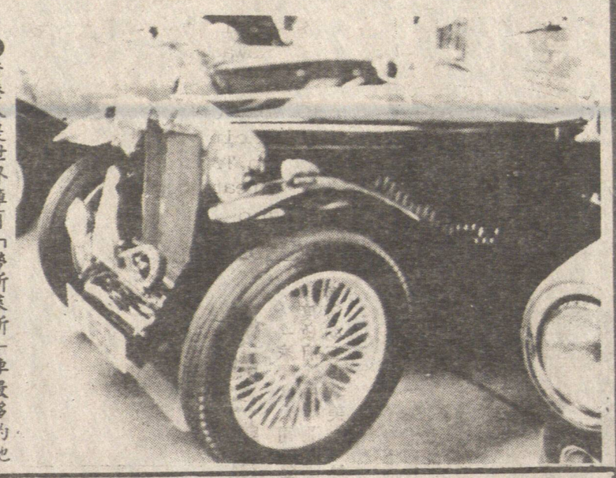
有人說，處世應該外圓內方，對不同意見的人，外表可以唯唯諾諾，傾談僅於風花雪月，所謂「今天天氣哈哈哈」是也。眞話呢？一句也不多說。這樣可以少樹敵人。

但遇着好友心腹，便應在最大程度上，毫無保留地向對方披肝瀝膽，坦誠相向，眞誠可以感動敵人，何況是自己的朋友呢？所以說，做人如祇一味眞，便很易吃虧；但如祇有假，便得不到信任。至於這眞眞假假的分寸，就全憑自己去掌握了。

記得初入社會工作時，認識了一個四十幾歲的工友，他爲人隨和，與任何人都一見如故。我很喜歡他，視爲知己，而他亦待我不錯，經常指點我的工作。但他是一個賭徒，每逢賽馬都落重注。作爲朋友，我覺得有責任規勸他，便婉言賭之爲害。他初時不以爲意，後見我的不滿，竟不再和我交談！後來我才明白，在他心目中，做起我的父親有餘，他「食鹽多過我食米」，我又怎可以勸服他呢？

後來我又遇到另一個工友，他是一個好色之徒，經常去尋花問柳。我很鄙視他，雖沒有說出口，但神色之間總是顯露出來。他很憎恨我，時常與我爲難，使我在工作上帶來很多麻煩！這兩件事給我很大的教訓，從此處世不敢再露鋒芒。後來，我在「資治通鑑」看到了一句話，叫做「喜慍不形於色」，便極力去練習。從此，不論遇到什麼事，人們很難從我的臉色上測知我的態度。正當我洋洋自得，以爲憑此可以「名節保身」時，我却遇到另一些困難！原來，朋友及工友們，都說我虛僞。他們音送上一個難聽的綽號給我，封我爲「假先生」，使我十分氣憤！

因爲這樣，沒有人願意和我做朋友，向我傾訴心事。而我的心事，就無傾訴的對象了！忽此，我感到沒有朋友的寂寞！



●香港人是世界擁有「勞斯萊斯」車最多的地方之一，圖中的舊款「勞斯萊斯」，價值達百萬元。

王室人馬亦甚頑皮

大多數兒童都是頑皮的，王室的兒童亦不例外。

查理士王子小時候，曾將一塊冰由領口塞入一名男僕的衣服底下。儲妃戴安娜在十六歲時，因爲繼母不准她開唱機，她一怒之下，偷偷將唱機的電綫切斷。

安德魯王子可能是王室兒童中最頑皮的一個。他曾用一個銀托盤墊着屁股，由白金漢宮的樓梯扶手滑下，又曾將一名衞兵左右脚的鞋帶，縛在一起及對着溫莎堡的噴泉吹肥皂泡。

安妮公主則在知道每逢她走過時，白金漢宮的衞兵就要舉起他們的武器向她敬禮後，故意在他們面前跑來跑去，令他們忙於敬禮。女王夫婦最後終於發覺她的惡作劇，立即下令她停止。他們的姨母瑪嘉烈公主小時候亦很頑皮，常將橡樹果實偷偷放入別人鞋內。

杏林一聞

西德的醫院在爲病人動手術之前，可任病人選擇自己喜歡的音樂聽，聽了音樂之後病人感到比較平靜、鎮馳，也得到一些新的勇氣，對麻醉的恐懼也減輕。過去四年來有三萬多名病人利用音樂來平靜心靈，沒有一位病人要求延期手術，而使用鎮靜劑的人減少了一半。

你不打網球也患肘手痛

你不是打網球的，也會患上「網球手肘疼痛症」，因爲每天雙手放在辦公桌上，使肘部受到壓力，日久之後就會患上網球手肘痛。譬如你在家中做一些木工，要上幾顆螺絲，或是出力拔出一個瓶塞，也會造成手肘痛。疼痛是由外肘的肌腱部份發炎而開始的，加上很少的壓力也會痛得大叫。雙手放在桌上，手肘壓在桌面，眉部加些壓力，日久手肘亦出現疼痛的。而手肘內的疼痛，則稱爲哥爾夫手肘痛。嚴重的手肘痛，可能要暫時上夾板，但通常是注射皮質素，也就是一種治療關節病的荷爾蒙，加上局部麻醉，就可治癒。按摩及熱敷對手肘痛減低。

銀紙會爆炸 即刻捉劫匪

送字條打劫銀行的賊人，獲得出納員交給一大束鈔票，以爲得米，他不必那麼歡喜先，可能因此而被追到及就捕。美國一個安全機構發明一個擊敗銀行劫匪的妙計及安排。

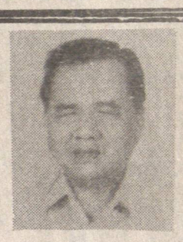
這個方法是一定可以在事後捉到劫匪的。許多美國的大銀行，現在已存貯着一束束的「打敗劫匪鈔票」，當賊人出現及用手槍恫嚇時，就交出一束，外表似是眞鈔的銀幣，但內容完全不同。每一扎鈔票內的中心是挖空的，安裝了一個極細的電子觸發器，一個彈丸大的催淚細罐及一種染色的噴霧。

當匪徒在安全的地方開始大秤分銀時，打開時就被爆炸的催淚烟焗得流淚，身上染了顏色，不能用身的。

掌上小狗

這隻小狗，小到可以說是掌上可舞，不是玩具，而是活的名種狗。克賽爾小狗，這種狗本來就是很小，是特別小的，六星期大祇重八安士，長二吋，他的主人英國的柯德莉·德·希望他能使世界紀錄書中佔有一席位。

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，土庫間格，裝修改建
電話 421-0510

中山安堂

林健龍
古掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諍公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求蓮解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

建安工程公司
電話：2556962 3211750
新建房屋商業樓宇土庫間格裝修工程劃則設計經驗技師政府合格牌照精工安裝修理水電設備煤氣設備以及冷凍工程空調設備歡迎電詢免費估價。

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理 水喉潔具
換熱水爐 電動通渠
修裝厨廁

煤氣工程
持有政府牌照
專門修理及安裝，修理水喉等工程，承接屋宇保養，換煖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做酒吧枱，免費上門估價。
電話：939-8275 包冶

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。自當接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名瑤柱鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 運星期六休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
零售批發，極表歡迎！
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌八參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
大量進口：

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●匯兌一切銀行業務
●證券服務
●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器碗碟厨房用具，一律九折。
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452 253-2911
▲特價介紹▼
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍餡魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
湖北咸脆花生 220/4 oz 55/16 oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
抽氣鹹酸菜卅磅庄

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

福隆有限公司
雲哥華埠德倫街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

卅年後科技的預測

余以謙

超短波

際此跨入一九八三年之際，科學家傳出了令人樂觀的訊息：到本世紀末，預料人類可以預防癌症，可以有效地控制癌細胞的轉移擴散。不值值是癌，科學家還期待，到一九九八年可以利用有智能的機器人從事笨重的地盤工作（土木工程），一九九九年可以調換人工內臟，二〇〇六年，可以在一個月前預測到地震。一九九四年，可以利用控制遺傳因子從事糧食生產……。

這一項題為《三十年內的世界技術預測》，是日本科學技術廳向全國有地位的自然科學、人文、社會科學的專家兩千人徵集三十年後——公元二〇一〇年科學進展預測的結果。這些科學家都是根據現有各門科學的水平和正在努力的方向作出科學的論點，不是沒有根據的。

這次調查分十三個學科，八百個課題，於一九八一年底及一九八二年七月兩次進行，再經技術預測研討會、三菱綜合研究所整理作出答案，到上月二十七日正式發表。

早在十七世紀英國思想家格朗維爾就預測：「對後世的人來說，將來鄉上一對翅膀飛到遠遠的地方，就像今天的人穿上一雙鞋子能走路一樣。」果然，這一預言實現了。噴氣飛機已無遠弗屆，太空火箭且把人類帶上了月球。

格朗維爾當年已曾預言，「只要使用有組織的方法，像與印度那樣遠的地方連成雙方協議，將會像現在寫信一樣，認為理所當然」，「將來到月球去旅行，將同去美洲一樣不會感到奇怪」，「將來老年人的頭髮由白變回黑，身體精力返老還童，就像今天還視為奇迹一樣成為可能。」

拿今天的科學成就來看，這些預言確已實現。以通訊技術來說，不但全球通話有如面對其人，就是地球和星際通訊也如近在咫尺。由此觀之，今天對三十年後世界科技的預測，更有根據，實現的把握很大，因為各項預測都有了一定的基礎，以今天換心醫學和機械人的水平而言，二十五年後機械人可用來蓋房子，和將來人類隨便調換人工內臟都有可能提早實現。

由於生命科學的進展，癌魔這個人類生命最大的敵人，還早將被征服。對於癌細胞的形成的原因，今天世界各國都在集中力量研究。只要能夠控制癌細胞的轉移，就是重大的勝利。預料一九九六年將能從血液和尿的分析中早期診斷出癌症。由於今天在這方面已經有了一定的科學成果，三十年後最後征服癌魔，應該說是樂觀的。

這次未來科學技術預測還包括其他許多今天感盼早日解決的項目。如預料一九九四年將實現能將高度輻射性的廢棄物加以固體化處理，並妥為貯藏於地下和海底，使之永不污染環境。這樣就可以解除對核立核電站引起的不安。

二〇〇〇年治療動脈硬化的有效藥物將會問世，防止腦冲血的醫療將會廣泛運用。這樣，癌症和腦冲血這兩個殺人最多的「殺手」的危害將大大減低。

科學家對今後三十年能源技術的預測，認為今後的重要能源仍然是取自核子。另一方面對煤的液化、氣化也將有長足的進步，而對太陽能源的利用認為只屬於「中等」需要，至於風力、潮力等發電的重要性，到時將無足輕重。

公元二〇〇〇年對河湖的水質淨化技術將有很大的進步，人類的環境污染來源之一——河湖的毒化將能解決。

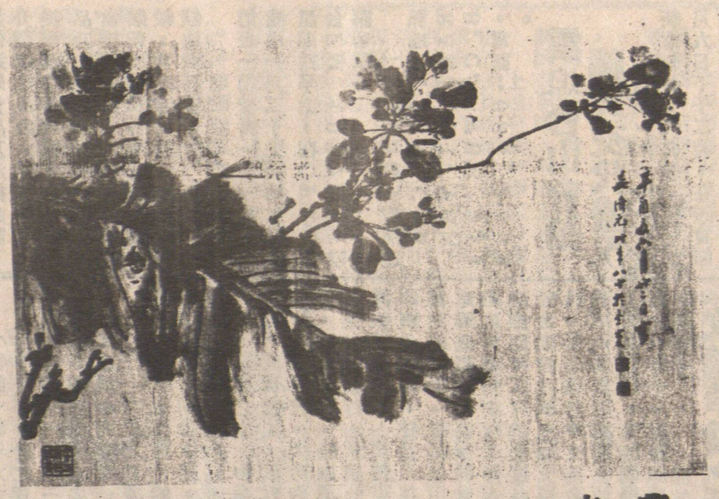
至於三十年後人類在生活方面的變化，都認為電子技術將在未來的社會和生活方面帶來重大的變革。由於電子計算機的發達，家用電腦將管理家庭中許多事情，從家庭生活的自動化，到智能機械人進入家庭充當「電腦管家」，將大大改變今天的家庭生活方式。

從這些科學性的預測，可以想像今後人類的生活比今天更加充實、美好。但是，隨着科技的發達，也將要求人類自己有更高的文化，人人都要有專業知識，才能操縱、管理各種精密的電腦。今後世界上只要不發生核子大戰，人的生命將更長，在各國競爭之下，將出現一些更為先進的國家。到時，亞洲國家說不定「後來居上」，而今天一些先進國家有可能沒落。

三十年後科技更加發達，人的壽命肯定將更延長，「老人學」滋為重要，人類更加要自覺的控制人口，只要第三世界儘得節育的重要，人口這個問題也就解決了。

印明年推出電動三輪車

一家印度公司獲得印度政府代用能源委員會贊助三百萬美元，於明年推出電動三輪車，用六個大電池發電，可載兩名乘客，跑一千公里只需六十美仙。



卉花（中國畫）

晏濟元

今日各場精選

文勝車仔馬佳選

抵供參考并不鼓勵投注

1. Damuraz
   King Koil
   Shadows Dauntless
2. Holridge Frisco
   Armbro Almond
   Pegassus Ernie
3. Gentleman Dauber
   Ruthless
   Hustling Hall
4. Lordling
   Nechako Taffy
   Maplebud
5. Noble Metre
   Senga Deano
   Senga Ginger Jewel
6. Holridge Go Skip
   Keesno
   Bethany Pegassus
7. Panawa Bay
   Cavalier N
   Dusty Breeze
8. Hillview Triumph
   Ima Go Man A
   Aklavik
9. Call N Raise
   Kawartha Oshawa
   Ross N
10. Day Of Grace
    Pacific Babe
    In Traffic
    Great Luck

馬簿 2. Holridge Frisco

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇
豆腐公司 日昇口昇
雜貨
中西雜貨 新鮮菜肉 新鮮豆腐類 新鮮魚角 新鮮苳花奶滑丸 炸爽滑炸沽批發 油一零律款迎

香港風味 權記菜館
明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
僑胞光顧 無任歡迎
大筵小酌 豐儉隨意

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大筵小酌 悉從尊便

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式家庭食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5306
藝術靚相 世代流傳
彩色菲林 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚寫照 禮服免費
護照快相 即影即有
菲林冲晒 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

黃氏酒家 WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 后面寬大車場
點美茶名時四午下至時十午上期假末週
七天營業
上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂根璇立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
食抵濟經 • 餐快價特

福口仔飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金馬 GOLDEN HORSE
餅店 麵包 茶餐
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

大北京飯店
GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.
Tel 879-0021
十一月二日（星期二）
新張營業
北京料理 台灣小吃 大小筵席 中午快餐 價廉物美 隨到隨吃 七天營業 歡迎光臨 新張期間 優待
營業時間：
每天上午十一時至下午十時

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時•逢星期三休息。
● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C.
百老滙西街一四七五號
電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修 名廚主理 壽宴喜酌 華麗禮堂
每週七天營業 由上午十時至翌晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜 精美小菜 豐儉隨意 服務週到 歡迎惠顧

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息
免費泊車
寬大禮堂 筵開數十 新一煥然 雅優適舒
地址：3560 FRASER ST. 電話：872—2644

上海中國致公總堂議決推舉賢能恢復正常工作

（本報訊）中國上海全球五祖祠中國致公總堂經昆仲會議決定，自一九八二年十一月八日起恢復正常工作。又會議一致推舉趙穎芳爲該堂負責人兼上海五祖紀念祠產全權代表；李杰爲副代表。

中國致公總堂堂址設在中國上海市華山路八六〇號。該堂邀請本門海外各地昆仲父老叔伯義兄弟姊妹回國觀光旅遊探親，瞻仰五祖紀念祠。並希多多賜教，以保持聯系云。

輕歌喚早晨設消費者新節目

（雲訊）CFRO電台，雲高華晨早中文廣播「輕歌喚早晨」，踏入一九八三年爲僑胞推出另一新服務，每逢星期四播出新節目「消費者」。

「消費者」節目內容包括，講述有關消費者法例，如何選購貨品及選擇商號，介紹新出品及大減價物品，提醒消費者有關各種危險物品及市面上所採用一切不正當推售手法，另外更介紹各類新出品及各類食物價錢比較，各商店及酒樓服務及價錢比較等等。

「輕歌喚早晨」廣播新節目「消費者」第一集，將會由一月二十號開始，每逢星期四早上，在CFRO電台FM 1027播出，敬請留意。

「輕歌喚早晨」廣播通訊地址：337 CARRALL ST. VAN. B.C. V6B 2J4，電話：684 8494。

雲埠台山會館職員交代盛況

（雲訊）本埠台山會館新舊職員交代典禮，已於本月九日下午二時，在該會館禮堂舉行，到會者有全體理監事及邑僑，會員等，盛況空前。首由黃英傑主持秩序，先請前任監事長馬用存監誓員就位，及全體理監事就位，由監誓員領導全體理監事職員等舉右手循聲宣讀誓詞，完畢禮成，旋即新舊任職交代典禮開始，首由卸任理事長致退職詞，言詞懇切，願與本會同人繼續努力推進館務，謀求邑僑福利，互相勗勉。最後由新任理事長致詞：本人辱承各位厚愛，膺選斯職，受命之餘，深感任重道遠，而當前館務日益繁重，但在同人等愛護支持下，竭盡所能，繼續發揚前賢建立之規模，百尺竿頭，以求館務更繁榮等語。繼續又舉行本年度第一次理監事聯席會議，即席決議一年一度邑僑春節聯歡，日期定於三月廿日（星期日），宴會地點：華僑酒樓，宴會餐券照往年成例，並即會議中選出春宴五人小組，籌備辦理春宴一切事宜云。

合衆直播完滿結束

（雲訊）新年大吉，合衆電台中文部合衆之音爲了歡度新年，在一九八三年首日作兩小時的街頭現場直播。是次直播經完滿地結束。

在此，合衆之音廣播組織謹向該次直播節目的各大公司，社會團體致謝。它們爲：僑信參茸國藥行，元豐公司，華僑之家，中華特價中心，成龍公司，珍珠玉麵家，奇華餅家，大華肉食公司，嘉禾戲院，怡園酒家夜總會，龍子行，永興公司世界收費電視台，眞善美商務印刷公司等。并且，在直播節目過程中，深得公用電視電器公司和中僑互助會播音組及中華話劇社工作人員的直接協作，對於上述各商號社會團體及個人的支持和幫助，合衆電台中文部合衆之音再一次表示謝意，並祝福上述各商號，各社團機構在新的一年中，萬事如意，恭喜發財。

收聽華僑之聲讀報紙學英文

（雲訊）由於略有英文基礎之僑胞，都想不斷提高英文水準，華僑之聲有見及此，特於八三年一月十七日起，逢星期一，三，晚上十時半左右，播出英語學習節目。教材選自當日上午版太陽報（VANCOUVER SUN MORNING EDITION）。着重英文詞語學習，使能增進對英文報刊之閱讀能力，又能逐步學會英文詞語之運用。有志學習者，可依時收聽該節目，八三，一三—八三年逢星期一，三播出。

雲高華三德書社新春酒會暨交代

（雲訊）本埠三德書社於元月九日中午十二時，假座挑國酒家舉行新年聯歡及交代典禮酒會，當日雖然天雨連綿，各昆仲均熱烈依時出席，互道恭賀新禧，典禮開始，首由吳天賜，蔡柏芳世誼，報告過去一年工作情況及財政收支各項後，繼由主席吳一鴻，發表新猷，肯定了過去一年書社的成績，也大胆地承担了一些做得不够的事情，充分體會了我書社各昆仲團結，合作，承先啓後的剛毅精神，誠屬可嘉，爲了三德書社興旺發達獻計獻策，希望我全體昆仲通力合作，做出我們自己的貢獻。計演講者有蔡榮聰，吳浚滿，蔡松耀，蔡伯源等，酒會開至下午三時結束，誠一盛會也。

雲埠中僑互助會推廣新移民服務

（雲訊）中僑互助會爲推廣對新移民之服務，將爲一九八二年度新移民開辦新僑互助組，每月聚會兩次，該新僑互助組之目的爲聯絡去年度從各地移民到加拿大之僑胞，並透過各項活動，促使大家互相認識，合力去共同適應加拿大之新環境。

該組第一次聚會，將於本年一月三十日（星期日）下午二時至四時，在喜士定東街四百四十九號中僑互助會二樓所會舉行，屆時將放映中國風光片「中國風貌」及「黃山奇觀」，並有茶點招待，此新僑聯歡會不收費用，歡迎一九八二年度之新移民踴躍參加，報名及查詢請電二五三—五五六一中僑互助會與關小姐聯絡。

緬街武術中心本月中旬開幕

（雲訊）由省政府津貼的緬街武術中心（WAOLISTIC MARTIAL ART CENTRE）位於緬街二一四四號，將於本月十五日下午一時至六時開幕，該中心分別有二個空手道館，一太極班及少林拱拳館，由張煒焜師傅担任教授，張煒焜乃本埠名拳師張明道師傅之高足，於一九七七年加入張明道洪拳總會，不停習武有六年之久，由助教升任爲正教練，現由張明道師傅同意接受該中心爲功夫教練，爲少林洪拳發揚我國武術。

余國遠翁仙逝喪禮極備榮哀

（雲訊）僑商余國遠翁之喪，喪禮經於本月十一日下午在固豐喜魂殯儀館舉行，靈場執紼者甚衆，經張天存牧師領導祈禱，唱輓歌及講述人生意義後，由毅能主持喪禮，禮生榮富，蔭群，余風采總堂代表惠霖，雲埠分堂代表健漢，菲律賓華僑聯誼會代表伍瑞球，咸屬代表蕭德文，親屬代表慶亮，余氏昆仲代表紹民，緦麻婿蕭煥文等，相繼獻花後，由發强講述國遠翁生平行狀，號輝代表孝眷含謝，至是毅能宣佈孝眷秉承國遠翁遺訓，分別捐助余風采總堂，雲埠風采分堂，菲律賓華僑聯誼會，華人宣道會，及華僑公立學校建築新校等各五十元，於執紼者與國遠翁行最後相見禮後，由毅能，楊慶，中連，文顯，盧普興，胡錫輝，扶柩登車，途經喪宅略停致祭後，逕赴科士蘭墳場安葬，孝眷並於新樂酒家設素席款待執紼親友，是次喪禮係由周耀祖派發利是，號輝管理簽到及登記素車云。

卑詩汽車協會稱汽車應換上雪呔

（雲訊）卑詩省汽車協會提出警告稱，冬季已來臨，駕車宜特別小心，同時亦需明瞭卑詩省內一切的有關交通及駕駛條例，以重安全，例如安裝雪呔等等，此外，對於限制時速地區，各駕駛人，宜應遵守。

工會與省府合作增加就業及生產

（域多利加新社電）本省若干工會及團體同意與省府合作，以增加就業及生產政府的支出，簡化入息稅法例案，鼓勵就業，改善外國投資審查機構，及增加經濟成長。

雲中區國會議員報告加京新措施

（雲訊）雲埠中區國會議員保守黨人畢卡妮稱，國會已復會，將集中辯論經濟問題，加拿大進步保守黨現在正在等候加政府發表詔書，陶杜政府行政當局將宣佈法例，以改善加拿大經濟困難問題。

加拿大需要全國性經濟復原計劃，强調加國力量，集中改善經濟。

加聯邦進步保守黨希望政府能減低財政赤字及限制大國民生產，爲西方工業强國中幾乎名列最低，非積極設法補救不可。他主張效法日本的制度，提高國家生產。

卡城去年建築業走下坡但仍成爲全國建築中心

（卡技利加新社電）卡技利市府城市計劃局宣稱，卡技利去年的建築業雖遜於前年，但是該市仍爲全國建築業中心，換言之，卡城的建築業仍較全國各地爲旺盛，一九八一年時該市建築業達到高峯，市府發出之房屋建築執照，總值逾二十五億三千萬元，去年該市建築業走下坡，建築許可證總值僅及前年的一半，即十億零八百萬元。

該市市府去年發出的建築執照，共一萬四千三百四十六張，前年則爲二萬一千三百九十六張。

雲埠中僑互助會籌款晚會甚成功

（雲訊）中僑互助會一年一度之慈善籌款晚會，於一月八日（星期六）假座雲高華著名之豪華「總站城市俱樂部」（TERMINAL CITY CLUB）舉行，到會嘉賓三百人，衣香鬢影，會場異常熱鬧。

晚會中，並蒙三級政府代表參加：中央政府參議員PERRAULT. 卑詩省勞工廳廳長MINISTER BOB WCCLELLAND及代表市長之余宏榮市參事等，均對中僑互助會服務的成績及精神，大家讚許。是晚酒席豐富，參加插之表演包括：時裝表演，芭蕾舞，拍賣，抽獎等。餐後並有音樂伴舞，嘉賓皆盡歡而散。拍賣形式非常精彩，包括名畫三幅，金幣一枚，共籌得款項三千多元。

慈善獎券之出售打破歷年紀錄，共售出一萬餘張。是晚抽出之幸運號碼如下：三七〇三號（陳冠頭獎：一八〇三號（陳冠球先生），獎品爲政府公債一千元。二獎：二一一四六號（阮成堅先生），獎品爲手携電腦一座。三獎：二〇一三九號（余倫先生），獎品爲旅遊禮券二百五十元。

中僑互助會「一年一度的籌款共得之款項約三萬五千元。此款項將全部撥作本年度之經常費用，繼續爲僑胞推動更完善的社會服務。

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

Tom Tsang 曾湯
險保康健體團 險保壽終身 險保金基育教子女 險保夥合商業 劃計金年終身 款貸屋房 劃計息入 劃計保退休 險保殘傷 險保壽終定期
免費提供資料 歡迎來電查詢 國語、英語、粵語、客語、四邑語

行藥茸參堂元位
Wai Yuen Tong Co.,
專營參茸補品 地道藥材 正花旗參 北高麗參 京果海味 燕窩魚翅 批發零沽 中藥配方 忠誠服務 歡迎垂詢
中藥部由經驗豐富資歷英主理 專爲僑胞解答中藥用途
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
★加拿大總代理★
286 Keefer St. Vancouver B.C.
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理，修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華華奇化街一四五號三〇六室
填報稅務 會計簿記 稅務籌劃 投資分析 電腦安裝 產業管理 生意審核 設計電腦

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華華奇化街二八〇號 電話：687－0402
慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意 本餐室 乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色鮮味美價廉，敢云與衆不同，同時惠顧十元。九折優待聊表謝意。
◁駝 名▷
＊南國炸春卷燒烤蔗蝦 金邊什錦粉
＊串燒鮮牛肉牛油醉蟹 鮮滑牛肉粉
＊燒烤鷄肫鴨腿肉扒飯 鮮蝦雲吞麵
＊星洲咖喱鷄鴨粉麵飯 各式炒粉麵
＊法茄汁牛腩排骨粉麵 各類炒燴飯
▲歡迎惠顧・保證滿意
七天營業時間由上午十時至晚上十時
營業常照期假日照常營業

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油$350.00 專人代辦I.C.B.C.專修理汽車玻璃超過一千元，不收DEDUCTIBLE 全車噴油
新張期內 九折優待

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 1700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
慶祝農曆新年
門市部酬賓大減價
總店及列治文分店
定於二月三、四、五日（星期四、五、六）一連三天，同時舉行。
除白米及特價品外
一律九折

中國護照遺失啓事
護照號碼3080011原有人林錦俠，上述護照最近遺失，由即日起任何人士持有上述護照均屬無效。

移民或投資生意
二埠兩舖位電子遊戲場，汽水代理及小食，長批同業，可連賣，前面泊車，及一個泊位，電話六二五三四〇，晚上可買。

加拿大參茸藥行
Fresh GINSENG
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
既止渴 怎只汽水甘簡單 又强身 名貴禮品
新鮮高麗人參液 高麗人參液 高麗人參丸
血精益身强後服
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥
獨家代理
中醫陳暎聲主理 附設針灸及指壓治療
國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681—9888

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681—8531
中國國際書店
擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1Z9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・為加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊偶永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

狗蘭芬紐命救上水

寶之價無是却揚不貌其

●其貌不揚，但精於拯溺的紐芬蘭狗。

有一種狗，在狗展上甚難有出風頭的機會，這就是紐芬蘭狗。這種狗的體重可以達到一百二十磅以上，售價三百英鎊，每天要吃價值四英鎊的食物。

此狗全身黑色，毛亂不揚，不過歐美有很多人喜歡養牠，因爲牠在拯救遇溺的游泳者方面是十分之有用的。這可能是世界上唯一一種本能地會拯救遇溺者的狗。

這種本性溫馴的巨狗在紐芬蘭本來就是以此馳名的。牠能把救生繩由船上拖到岸上，或是由岸上拖到船上，解決船隻遇到的困難。

紐芬蘭狗的來源不能肯定，不過極可能是一種西藏狗的後代，如何會傳到紐芬蘭這樣遠的地方來則未詳。住在紐芬蘭的土人，遠在白人來到之前，就已經養有一種很愛游泳的黑狗。到大約公元一千年時，維京族人李夫·伊歷遜航海到了紐芬蘭，又帶去了一種像熊的樣子的狗。這兩種狗交配混種，就成今日紐芬蘭獨有的紐芬蘭狗。

紐芬蘭狗由水手們帶回英國去，大受歡迎，一直都是供不應求。詩人拜倫也養過一隻，取名叫波新，狗死了之後，他還親自替牠寫墓誌，紐芬蘭狗在英國出名，另一個原因乃是特拉法爾廣場的尼爾遜紀念像，上有四隻獅子，在設計之時，設計家實用紐芬蘭狗作爲獅子的藍本。

英國亦有紐芬蘭狗狗會，該會估計在英國，在倫敦開設多間賺錢的夜總會及組織一隊流行音樂隊。他原是一個藉藉無名的威爾斯青年，素來憎惡獨裁的父親，但仰慕他的離婚母親。他在學校時已有令人注意的酒力。他故意把頭髮染成奪目的橙黃色，以吸引他人的視綫。這是令大衆注意的最初手法，結果生效了。他現在仍然有十分濃厚的化粧與穿着古怪的衣服。

他的原名是哈寧頓，但一般郵差稱他爲「怪人」。

他透露自己經營的生意迅速興隆的原因，是他能夠吸引富裕及新潮的藝術家、音樂家及戲子。他把夜總會賺來的錢，去組織一演唱流行歌曲的音樂隊，並曾在歐洲、澳洲及日本引起熱潮。他似乎有點石成金的能力，而威脅他的最大問題，是烈酒。

紐芬蘭狗祇有八百到一千隻。該會每年都舉行水上考試，狗要游泳五十碼，回到坐在小舟上的主人的身邊，牠們亦要拯救一個游泳者，及將主人的小舟拖回岸邊去。

英國有專門繁殖紐芬蘭狗的人，其中最著名的是諾福的李利夫婦，小狗每隻要賣到二百至三百鎊。李利夫婦說：「每當我們走近水邊時，我們就要極力把狗拖住，因爲水對於牠們特別有吸引力，假如一有機會，牠們就會跳進去。」

有一次，她跌下水裡就是被這種狗所救。那時她正在諾福的海上乘船游河，帶了一隻紐芬蘭狗在船上。她不愼跌進了海裡。她說：「牠一轉眼間就跳下來到了我的身邊，我祇要扶住牠，就不會沉下去，而由船上的水手把我救起來了。」

紐芬蘭狗會的秘書戴維斯夫人說，在不列顛尼、法國的里維耶拉及澳洲的海灘都有紐芬蘭狗，乃是正式的救生員。她認爲救生員都應該養一隻紐芬蘭狗作爲助手，而船上亦應該養。

發達的奇異方法
古靈精怪稱新潮

任何人有吸引大衆注意與結交重要人物的能力，便會迅速發達起來。史提夫廿歲開始這種行徑，但三年後成爲百萬富翁了。

這一個建立「新潮」形象的史提夫（見圖）一大學教授至洗衣店，覺得店主曰：「我係工程科嘅教授，我覺得你哋嘅洗衣機好神奇，想研究一下！」

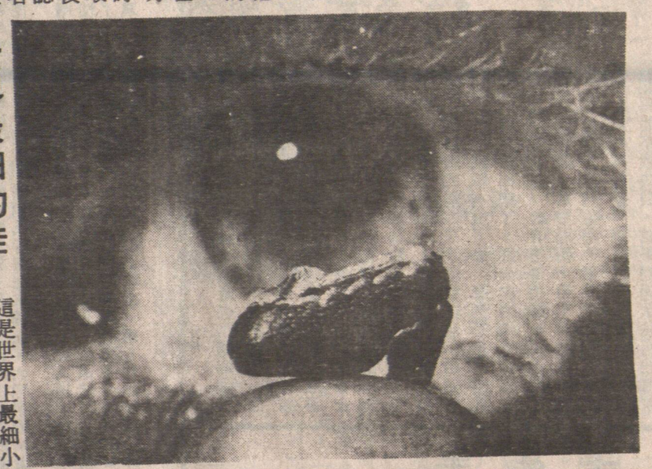
店主乃領導參觀，開動各部份之機器作示範。事畢後，店主曰：「你明未呢？」

「都唔係幾明，點解我嘅恤衫嚟洗，甩咗粒鈕，又會喺衫袋度搵到嘅呢？」教授曰。

小題大造

世界最細的鞋

這是世界上最細小鞋子，長度僅零點四吋，用皮革及木製成。製造者是西德人，名叫史華茲。他這隻小鞋將被列入世界紀錄大全裡面。承着此鞋的是一隻手指尖，背景是一隻眼睛。（合衆社無綫電傳眞圖片）



滿地可式
CHICHEN CHALET
有酒牌餐館

自備三噸貨車
專搬屋，清理土庫，車房雜物及運送各類貨物
電話：325-8419
324-4173

跑馬常識
BC省CLOVERDALE埠，「TRACK TALK」，有廿四小時由錄音機供給消息。電話：
733-3702

月蓮花舖
LISA FflorIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號
芸生

教授揚琴
TEACH THE YONG CHIN由十一歲進入中國中央音樂學院，中業系深造的BENSON任教。詳細請電：325-0485

代子徵婚
年卅三歲，業機械，現居中國南京，徵加拿大居民女士，廿五歲至卅五歲，略通國語，請聯絡條件特優。電話：八七二一七九八八

誠徵女友
男卅四歲，品貌端正，健康，無不良嗜好，有經濟基礎，誠徵賢淑女子爲友，請付簡歷愛好下列郵箱：MR. AW P.O. BOX 65621 STATION F VANCOUVER. B.C. V5N 5K5

私人教授英語
有意學習者，請英語電：874-7882

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783
國裝

D.K.電視音响修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

香港男女徵婚
▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。
▲四十八歲男商人，失婚，品貌好，身體強健，誠徵四十五歲以下女仕。
▲少女，二十二歲，好學，貌美，夢有上進心美加華男子。
▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助理發展事業男性，應徵者，請備簡歷，電話，地址，寄Miss Leung Box 38444 Robson St. Van, B.C. V6B 2B5

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸孖價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，孖價出售。
其他水喉用品減少減價甩賣。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 CORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059
本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
SONY
專售電視機·錄影機·錄影器材 價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由49.00起
二十四小時電話服務
（604）682-5725

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大西哥華士定東街二百八十九號
（即那氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

海外植字印務公司
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER. B. C. V6A 1T7
BUS. (604)688-1856 RES. 873-1168
打字 植字 排版
專印餐牌咭片
慰金請帖
一貫作業 價錢特平

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鉄骨、上門衣車修理。代售飛佛牌（PFAFF）早其牌（JUKI）各款衣車及零件
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

喜生老邁病痛死亡
這些事你想又想不通避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

餐館出讓
Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上栢文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

本尼比中心
BURNABY CENTRE
4211-4277 KINGSWAY, BURNABY.
有舖位出賃：六百六十八至一千零八十五平方尺。
有寫字樓出賃：八百三十八至四千五百平方尺，即刻應備，全部裝修，調節氣候，有安全土庫泊車場。位於中央公園區，CENTRAL PARK AREA.
電問DIANE PUGH 小姐
438-4544

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造
冬季大減價 一律八折
美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

本報啓事
本報現增設華埠以外地區代理處。爲因應環境關係，擴大服務範圍，以利便遠離華埠讀者之需求起見，特委托下列商號爲本報華埠以外地區代理：
▲鳳林公司喜士定東街二六二九號（近LONDON DRUG）
▲榮記雜貨店，乃磨街二四四三號（金鷹酒家隔鄰）
▲中華特價中心，列治文分店，第三路六二〇〇號
又本報誠徵本埠及外埠代理，有意者請電：（604）685-8941 或 685-8812洽商。
大漢公報謹啓

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺
▲一年新屋正層兩睡房，客廳，餐廳，前後陽台，土庫完成，二房一廳租出，材料靚手工好，包爐頭霜櫃，各兩個，近小學，巴士可達UBC及唐人街，價十三萬餘，近緬街及廿七街。
▲五十六街及緬街，實淨三睡房，士德古屋，雙層玻璃，陽台及車房急售八萬餘，試還價。
▲近乃路及五十五街，二房一廳一廁聯房，價七萬九千九百元正。
▲新屋兩間，法國建築師，月頭開工，四睡房，完成土庫，歡迎詢問

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong
Dogwood Realty Ltd.
一月新盤
▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完成，兩睡房，33X122八萬元
▲六年新屋，乃夾五十街，上下完成。
▲雲西區33X122有后巷，九萬八千五百，四十年新屋，兩房一廳，環境好，近巴士站學校。
▲五千五百元政府補助金，新屋近乃磨街，上下完成，十四萬九。
33X120。
▲多倫多一百組栢文，每單元二萬元。
△22年新屋，樓上三房，土庫完成，50X105，開價十一萬，緬夾28街。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬尙才
JOHN MA
住家電話：255-2116
▲新尾蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可川舊屋交換。
▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。
▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。
▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。
▲一睡房栢文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 樂器
增加知識的 樂譜
怡情悅性的 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡 秦琴、笛子、唱帶。
歡迎參觀，歡迎選購。